

EPINAY

EN SCENE

Magazine d'information municipale de la ville d'Épinay-sur-Seine - Avril 2008 • n°74



La nouvelle équipe municipale

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



• Depuis l'ouverture de deux multi-accueils, les parents disposent d'un nouveau mode de garde occasionnel. (page 34)



• Dans ce numéro, la brochure de présentation du budget de la Ville. (en encart central)

10



Dossier

ÉLECTION MUNICIPALE DU 9 MARS 2008

La nouvelle équipe et son projet

Le dimanche 9 mars dernier, à l'occasion des élections municipales, la liste « Ensemble pour Épinay » conduite par le maire sortant, Hervé Chevreau, l'a emporté dès le 1^{er} tour du scrutin avec 60,35 % des suffrages exprimés. La séance d'installation du Conseil municipal du 15 mars a ainsi vu la réélection d'Hervé Chevreau, au poste de maire d'Épinay-sur-Seine pour les six ans à venir ainsi que la désignation des postes d'adjoints au maire au sein de la nouvelle équipe municipale. Ce dossier est l'occasion de présenter l'ensemble des élus qui compose le nouveau Conseil municipal, les résultats du scrutin par quartiers, mais surtout le projet de mandat de l'équipe du maire qui sera mis en œuvre au cours des six années.

24



Culture

FESTIVAL MÉTIS

Ravi Prasad : « J'expérimente sans limites »

Dans le cadre du festival Métis, Épinay-sur-Seine a le plaisir de recevoir le chanteur-compositeur Ravi Prasad, dans un spectacle qui navigue au cœur de ses origines indiennes. S'y rassemblent harmonieusement bandes-son, voix live, projections et pas de danse. L'artiste nous présente cette création originale.

28



Vie des quartiers

RENCONTRE DE JEUNES FRANCO-PORTUGAIS AUX ECONDEAUX

De la culture urbaine à l'amitié

Dans le cadre des échanges européens de la jeunesse, une dizaine de jeunes Spinassiens ont partagé une expérience forte avec autant de jeunes Portugais venus de Lourès. Autour de la danse et de la culture urbaine, ce sont de véritables amitiés qui se sont liées, par delà les différences.

32



Si Épinay m'était conté

DE PAR SA POSITION ÉLEVÉE, IL DOMINAIT LA SEINE

Le fief du Mont

La grille d'entrée des studios Éclair, rue du Mont, flanquée de deux pavillons décorés de têtes d'animaux de chasse, ouvrait jadis sur une propriété créée au XVI^e siècle, le « fief du Mont »...

34



Enfance-Jeunesse

ACCUEIL OCCASIONNEL DANS LES STRUCTURES PETITE ENFANCE

Un accueil à la carte

Depuis l'ouverture par la Ville de deux multi-accueils, l'un en centre-ville, en 2007, l'autre dans le quartier des Écondeaux, en janvier 2008, les familles disposent d'un nouveau mode de garde dit « occasionnel ».



EPINAY EN SCÈNE 1, rue Mulot • 93800 Épinay-sur-Seine •
standard de la mairie Tél.: 01 4971 9999
www.epinay-sur-seine.fr

Directeur de la publication : Hervé

Chevreau • Rédacteur en chef : Guillaume Filaire • Rédactrice en chef adjointe : Florence Chevrenay • Directeur artistique : Matthieu Rondeau • Rédaction : Armelle Barzasi • Lucie Blanc, Claire Chaussade, Florence Chevrenay, Éric Dumoulin, Anaïs Laub, Vanessa Magniez, Carole Martin • Photos (DR), André Golias, Carole Martin, Michaël Barriera, Jean-Luc Vallet • Réalisation et mise en page : agence ipanema / www.agence-ipanema.com • Maquette : Laurence Baudu • Impression : Desbouis Grésil • Tirage : 23 000 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • www.epinay-sur-seine.fr Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d' 

Les élections municipales viennent de s'achever. En accordant plus de 60 % des suffrages dès le premier tour à l'équipe que j'ai l'honneur de conduire, les Spinassiens ont marqué sans ambiguïté leur confiance en notre projet et leur volonté forte de construire avec nous cette ville que nous aimons tant. Une ville de solidarité, d'ambition et de sérénité, fière de ses diversités, où toutes les cultures trouvent leur place dans un esprit apaisé, respectueux du pacte républicain. Mais les résultats d'un scrutin – quel qu'il soit – s'apparentent tout autant à un aboutissement, celui d'une campagne électorale, qu'à un commencement, celui d'une nouvelle mandature. Je souhaite donc placer le premier éditorial de ces six ans qui s'ouvrent sous le signe de l'avenir et de la prospective.

C'est une majorité municipale d'ouverture, largement renouvelée, équilibrée, représentative de tous nos quartiers, qui s'est mise au travail dès son installation, le 15 mars dernier. L'équipe est motivée et dynamique. Elle privilégiera résolument la proximité, le contact étroit avec le terrain, conditions indispensables à l'exercice de politiques publiques en phase avec notre vie quotidienne. Je veux saluer ici son excellent esprit. Tous, anciens, nouveaux, jeunes, moins jeunes, sont mus par un désir commun : celui de s'engager individuellement et collectivement pour Epinay. Tous possèdent une feuille de route précise, en fonction de leur compétence. Tous auront à cœur – j'en ai la profonde conviction – de mener au mieux leur mission, dans un souci sans cesse renouvelé d'intérêt général et de service aux Spinassiens.

Vous découvrirez leur visage et les contours de leur délégation dans le dossier central de ce numéro, ainsi qu'une présentation des grands axes d'action de notre mandat. N'hésitez pas à prendre contact avec eux. Ils sauront répondre présent pour vous informer, vous guider et vous aider.

Bonne lecture à tous.

Votre Maire
Hervé Chevreau

Retour sur images



Vendredi 15 février

Récompenser les bénévoles

600 personnes ont assisté à la troisième soirée du bénévolat organisée par la Ville afin de récompenser les associations spinassiennes particulièrement actives. Dans une ambiance conviviale, « les épis » ont été remis aux associations primées dans 10 catégories (voir liste en page 39 Pratique).



Vendredi 22 février

Merci Téléthon!

Suite au Téléthon à Épinay-sur-Seine, un chèque de 3886 € a été remis à l'Association française contre les myopathies (AFM). Un grand merci à l'association des commerçants d'Épinay, à l'IMS, aux Salons du Second Empire, au Rotary, à la Société philatélique d'Épinay, aux associations À chat malin, La Pelle, France Haïti international, aux sections handball et tennis du CSME. Merci également à tous les Spinassiens qui ont généreusement participé à cet élan du cœur!



Dimanche 17 février

Tournoi de foot virtuel

Épinay-sur-Seine a de nouveau accueilli une étape du championnat de football virtuel, la PESLeague, avec le jeu Pro Evolution Soccer 2008. Dans un espace Lumière transformé en terrain de jeux vidéo, la plus grande compétition de ce genre, en France, a pris des allures de revanche. Le favori de l'étape et gagnant 2006, le Spinassien Yoann Glamport, était présent pour défendre son titre. À l'issue des tirs aux penalties, ce sont ses qualités de concentration et de résistance au stress qui ont permis à ce joueur de remporter une nouvelle fois l'étape spinassienne!



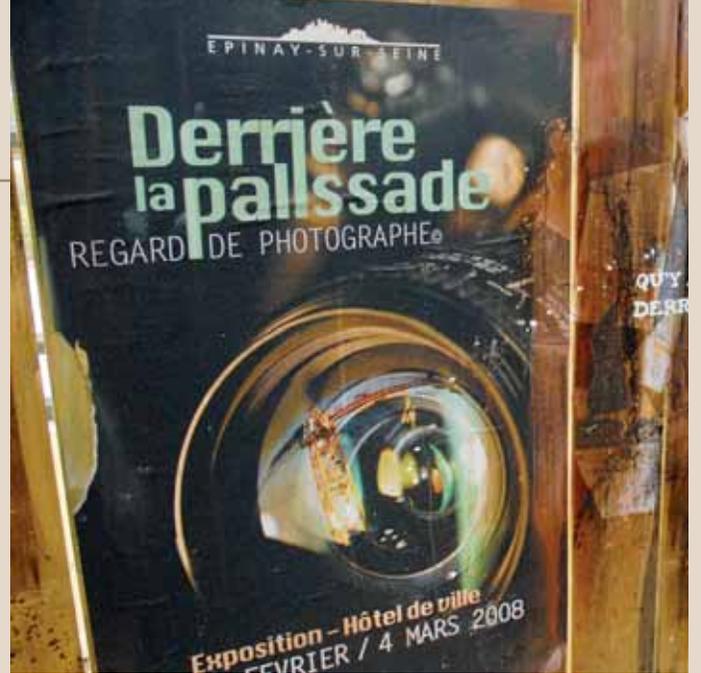
Dimanche 17 février

Pour les amoureux de la musique

Le concert « carte blanche » du conservatoire proposait un programme varié de musique de chambre. Plus d'une dizaine de compositeurs illustres étaient à l'honneur. Stravinsky, Haendel, Mahler, Bernstein ou encore Faure ont enchanté les amateurs, toujours friands de ces rendez-vous musicaux réguliers. L'occasion pour les enseignants, les élèves et leurs parents de partager, pour un moment, leur amour des belles notes.



Retour sur images



Du 20 février au 4 mars

Regard de photographe

Mettre en avant la beauté graphique d'un chantier de construction, la poésie d'une brassée de ferraille, l'énergie des hommes qui travaillent pour construire le visage de la ville de demain, tel était le parti pris de l'exposition photographique « Derrière la palissade », présentée à l'hôtel de ville par André Golias, photographe de la Ville. Au cours de ses cheminements, le photographe a fixé les opérations de rénovation urbaine pour en saisir des instants d'une réelle esthétique. Plus de cinquante clichés pour guider le visiteur dans un parcours en ville, plein d'humour et de surprise.

Mardi 11 février

Patrick Toulmet à l'honneur

Ancien conseiller municipal de la ville d'Épinay-sur-Seine, de 1995 à 2001, Patrick Toulmet a été fait chevalier de la Légion d'honneur par Claude Guéant, le 11 février dernier, au Palais de l'Élysée. Artisan prothésiste dentaire, ce quinquagénaire actif, paraplégique depuis l'âge de 3 ans, apporte aujourd'hui sa contribution au sein de nombreux organismes. Il est notamment président de la chambre de métiers et de l'artisanat de la Seine-Saint-Denis depuis 2005. Il met ainsi son énergie au service des artisans et de grands projets, tels le développement de la formation professionnelle des jeunes, des opérations de coopération internationale ou encore l'accompagnement de jeunes des quartiers par des chefs d'entreprise... Patrick Toulmet s'est aussi engagé dans de nombreux combats : autisme, handicap, action en faveur des orphelinats à Haïti... Comme en témoigne son parcours exemplaire, Patrick Toulmet consacre son activité à aider les jeunes ou les populations défavorisées, en homme d'action et de conviction résolument tourné vers les autres.



Du 27 au 31 janvier

À la rencontre des habitants de Mevasseret Tzion

Le maire d'Epina-sur-Seine, Hervé Chevreau, et des représentants de la communauté juive spinassienne, ont fait le déplacement jusqu'à Mevasseret Tzion, ville située en proche banlieue de Jérusalem. De nombreux contacts existaient déjà avec cette ville israélienne, mais ce voyage vient souligner l'envie commune de partage d'expériences et de rencontres culturelles. Cette ville de 30 000 habitants mène divers partenariats avec la ville voisine arabo-israélienne d'Abou Gosh. Un exemple de bon voisinage entre communautés qui intéresse particulièrement la municipalité. Guidée par le maire de Mevasseret Tzion, Arié Shamam, la délégation spinassienne a rencontré des élus, a participé à des réunions de travail afin d'envisager des projets culturels et artistiques communs, a visité les lieux de pèlerinage et a rencontré des familles spinassiennes installées à Jérusalem.



Retour sur images



Du 23 février au 8 mars

Tournoi de tennis jeunesse

175 jeunes âgés de 8 à 17 ans ont participé au tournoi de tennis organisé sur quinze jours par la section tennis du CSME. 120 matchs se sont déroulés au tennis des Plâtrières, avec une participation des Spinassiens jusqu'en demi-finale, pour la catégorie des 17-18 ans.



Mardi 19 février

Le vin nouveau d'Épinay

Depuis 2005, les vignes d'Épinay-sur-Seine donnent à nouveau du vin. Cette année, la mise en bouteille de pinot gris a été fructueuse, avec 487 bouteilles mises en cave. Une équipe de 11 bénévoles était à pied d'œuvre, dès le matin, pour conditionner « Les Terrasses d'Épinay », une bien jolie appellation pour ce vin blanc fruité. La ville remercie l'équipe pour son efficacité et son enthousiasme à l'occasion de cette mise en bouteille réalisée sous l'œil avisé du conseiller viticole, Emmanuel Monteau.



Mardi 19 février

La vie associative en images

Pendant trois mois, la Maison des associations accueille dans ses locaux une exposition photographique qui met en avant la vitalité du tissu associatif de la ville. Vous pourrez découvrir, jusqu'à la fin du mois d'avril, un panel des grands événements et actions organisés par les associations. Marché de Noël, fête de l'Aïd, concert de l'Harmonie municipale à l'espace Lumière, inauguration de la maison caribéenne et bien d'autres choses encore. Cette exposition est dédiée à Michel Balesdent, président de la section échecs du CSME, décédé au mois de décembre 2007.



Retour sur images

Samedi 8 mars

La Journée internationale des femmes

Cette année, pour rendre hommage aux femmes, la ville d'Épinay-sur-Seine a prolongé la Journée internationale qui leur est consacrée le 8 mars, jusqu'au 22 mars. Une exposition déambulatoire, construite autour du thème « Transmettre, de mères en filles », a donc été proposée aux Spinassiens, et a été inaugurée au centre socioculturel Félix-Merlin.

De nombreuses personnes se sont déplacées pour découvrir les œuvres des artistes: photographies, sculptures, films, panoplies... Une illustration intéressante sur la notion de transmission mère-enfant et plus largement parents-enfants ou grands-parents-enfants.

En complément, des ateliers, des débats, des rencontres ou des tables rondes sur ce thème étaient proposés aux Spinassiens. Le théâtre-forum, avec la troupe du Mouvement français du planning familial, a rencontré un franc succès, les spectateurs jouant le jeu et devenant acteurs sur scène pour venir en aide aux victimes des saynètes.



Dimanche 2 mars

Espace franco-berbère

La remise de clé de l'Espace franco-berbère de l'Association franco-berbère d'Épinay-sur-seine (AFBE) a marqué, en présence du maire Hervé Chevreau, l'ouverture prochaine de ce nouveau local d'échanges et de rencontres. Ce lieu convivial sera ouvert à tous, au numéro 8 de la rue Lacepède, et proposera de nombreuses activités culturelles, artistiques et musicales. Tél. : 01 45 80 23 90 ou afb.epinay@cbf.fr



ÉLECTIONS MUNICIPALES DU 9 MARS 2008

La nouvelle équipe et son projet

Le dimanche 9 mars dernier, à l'occasion des élections municipales, la liste « Ensemble pour Épinay » conduite par le maire sortant, Hervé Chevreau, l'a emporté dès le 1^{er} tour du scrutin avec 60,35 % des suffrages exprimés. La séance d'installation du Conseil municipal du 15 mars a ainsi vu la réélection d'Hervé Chevreau, au poste de maire d'Épinay-sur-Seine pour les six ans à venir ainsi que la désignation des postes d'adjoints au maire au sein de la nouvelle équipe municipale. Ce dossier est l'occasion de présenter l'ensemble des élus qui compose le nouveau conseil municipal, les résultats du scrutin par quartiers, mais surtout le projet de mandat de l'équipe du maire qui sera mis en œuvre au cours des six années.



Le plan de mandat (2008-2014)

Le plan de mandat 2008-2014 porté par le maire, Hervé Chevreau, et la nouvelle équipe municipale qui l'entoure, traduit les engagements pris vis-à-vis des Spinassiens au cours de la campagne municipale des derniers mois. Chaque domaine de l'action municipale connaîtra des initiatives renouvelées comme ce fut déjà le cas sous le précédent mandat.

Le projet pour les six années à venir est solide, structuré et financé sans augmentation de la fiscalité communale. Il est équitable et traduit une volonté permanente de servir chaque Spinassien en fonction de ses besoins propres. Il marque enfin la volonté de la nouvelle équipe de prendre en compte toutes les sensibilités des communautés qui vivent dans notre ville. Tour d'horizon des actions à venir...



Éducation et réussite

Favoriser la réussite scolaire et l'égalité des chances par un accueil de qualité

- Étendre l'accueil matinal des enfants de 7 h 30 à 8 h 20 en élémentaire
- Création de ludothèques maternelles
- Intensifier la politique de santé-prévention en milieu scolaire

Renforcer le permis de réussir de l'enfant dans les écoles en liaison avec les enseignants

- Poursuite de la lutte contre l'échec scolaire (soutien et suivi scolaire)

- Renforcer les dispositifs de l'accompagnement à la scolarité et de la réussite éducative
- Développer l'écocitoyenneté
- Favoriser l'éveil artistique pendant le temps scolaire
- Renouvellement des projets pédagogiques dans les centres de loisirs
- Diversifier les activités périscolaires en s'appuyant sur le tissu associatif local
- Développer les actions partenariales avec les 4 collèges et les 2 lycées

Poursuivre le programme d'investissement dans le secteur scolaire

- Achever l'informatisation des écoles maternelles
- Construire de nouveaux groupes scolaires : dans les quartiers La Source-Les Presles et Victor-Hugo dans le cadre du projet de rénovation urbaine
- Étudier l'agrandissement du groupe scolaire Louis-Pasteur
- Poursuivre les travaux de restructuration du groupe élémentaire Romain-Rolland
- Mise en œuvre du plan quinquennal des travaux de rénovation dans les écoles

Solidarité, enfance et famille

Protéger et soutenir les aînés

- Ouverture d'un deuxième Club senior à Orgemont
- Renforcer les aides en faveur du maintien à domicile : service du CCAS, ateliers santé-ville...
- Augmenter le nombre de livraisons de repas à domicile et de services d'aide
- Soutien aux initiatives associatives qui favorisent le lien intergénérationnel

Développer une politique solidaire et humaniste

Action sociale

- Créer un pôle social, avenue De-Lattre-de-Tassigny (Restos du cœur, Secours catholique, À chat malin...)
- Ouverture d'une épicerie sociale
- Favoriser l'insertion des publics en difficulté

Handicap

- Développer les moyens de la Mission Handicap Ville
- Permettre l'accessibilité des personnes handicapées et à mobilité réduite aux équipements, à la

voirie, au stationnement et aux transports

- Scolariser les enfants handicapés, favoriser la création de structures d'accueil collectif
- Renforcer les actions de sensibilisation autour du handicap et les partenariats avec les associations

Accompagner et soutenir les familles spinassiennes

Petite enfance

- En 2010, création d'un multi-accueil rue D'ormesson
- D'ici à 2014, création d'un multi-accueil dans le quartier Presles-Blumenthal.
- Création de jardins d'enfants
- Diversifier les modes de garde (crèches associatives ou d'entreprise)

Famille et parentalité

- Organiser une conférence annuelle sur la famille
- Soutien aux associations qui travaillent à la prévention des comportements à risques chez les jeunes



Le nouveau



Hervé CHEBIB
48 ans
> **Mre**



Patricia CHEBIB
53 ans
Ingénieur
> **1^{er} adjoint**



Brigitte ESCHSE
50 ans
Comptable
> **2^e adjoint**



Jean-Claude ELLI
60 ans
Retraité
> **3^e adjoint**



Danièle LE GAT
52 ans
Coiffeuse
> **4^e adjoint**



Claude TLET
68 ans
Retraité
> **11^e adjoint**



Aïr BN CHEM
31 ans
Avocate
> **12^e adjoint**



Any B
62 ans
Retraîtée
> **Conseillère municipale déléguée**



Denis BN
51 ans
Fonctionnaire
> **Conseiller municipal délégué**



Nadia B
27 ans
Infirmière
> **Conseillère municipale déléguée**



Rmej BSKRY
42 ans
Informaticien
> **Conseiller municipal délégué**



Eugénie MER
32 ans
Paysagiste
> **Conseillère municipale**



Alain LOM
60 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**



Gislaïne CHEM
46 ans
Standardiste
> **Conseillère municipale**



Claude ZI
66 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**



Mie-Hélène B
26 ans
Étudiante
> **Conseillère municipale**



Jocelyn B
52 ans
Employé SNCF
> **Conseiller municipal**



Yannick ME
45 ans
Directeur d'école
> **Conseiller municipal**
PS



Ane-Sophie H
31 ans
Chargée de cours en université
> **Conseillère municipale**
PS



Mijid CHALA
33 ans
Éducateur spécialisé
> **Conseiller municipal**
Les Verts, alternatifs et citoyens



Mline B
57 ans
Éducatrice spécialisée
> **Conseillère municipale**
PC



Jean-Ferre H
60 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**
PS



Btama B
23 ans
Assistante juridique
> **Conseillère municipale**
PS

conseil municipal



Farid SAIDANI
47 ans
Bibliothécaire
> **5^e adjoint**



Patricia BASTIDE
43 ans
Assistante de direction
> **6^e adjoint**



Salah BOURDI
36 ans
Fonctionnaire de police
> **7^e adjoint**



Sylvie BLIN
47 ans
Secrétaire
> **8^e adjoint**



Daniel LE DANOIS
46 ans
Agent EDF
> **9^e adjoint**



Samia AZZOUC
46 ans
Directrice d'école
> **10^e adjoint**



Bernadette GAUTIER
60 ans
Mère au foyer
> **Conseillère municipale déléguée**



Jean-Pierre LEROY
66 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**



Catherine MONCLIN
52 ans
Gardiennne d'immeuble
> **Conseillère municipale**



Christian FARRAGUT
54 ans
Commerçant
> **Conseiller municipal**



Hinda MHEBIK
39 ans
Cartographe
> **Conseillère municipale**



Thierry BOURCIER
53 ans
Technicien
> **Conseiller municipal**



Chantal CROZAT-NATHAN
58 ans
Publicitaire
> **Conseillère municipale**



Norbert LISON
66 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**



Catherine TOULLEC
51 ans
Directrice d'école
> **Conseillère municipale**



Daniel GUY
59 ans
Retraité
> **Conseiller municipal**



Christelle KHODJA
27 ans
Commerciale
> **Conseillère municipale**



Jean-Pierre LESKO
40 ans
Fonctionnaire
> **Conseiller municipal**



Daniel RIGAULT
59 ans
Ingénieur informaticien
> **Conseiller municipal**
PC



Pierre Franklin TAVARES
52 ans
Homme de lettres
> **Conseiller municipal**

Les élus de la majorité :

 **Les maires adjoints de la liste « Ensemble pour Épinay »**

 **Les conseillers municipaux de la liste « Ensemble pour Épinay »**

Les conseillers municipaux de l'opposition :

 **Liste « Épinay pour vous, avec vous »**

 **Liste « Pour une ville juste envers tous »**



Prévention et sécurité

Prévenir les actes de délinquance

- Développer un observatoire de la délinquance
- Assurer la propreté des quartiers et préserver le patrimoine
- Création d'un numéro vert pour répondre aux problèmes de propreté, d'éclairage, de graffitis...
- Créer un club de prévention supplémentaire
- Mener une politique de lutte contre les incivilités et les diverses nuisances (bruits...)
- Renforcer la surveillance de tous les lieux publics et bâtiments recevant du public

Mener une politique de dissuasion

- Extension de la vidéosurveillance sur l'ensemble de la ville

- Développer l'îlotage de la police municipale
- Créer un nouveau contrat local de sécurité partenarial placé sous l'autorité du maire
- Consolider le partenariat entre les polices municipale et nationale
- Création d'un poste de travailleur social au commissariat

Être acteur de la sanction-réparation

- Un élu sera en charge de la Prévention et de la Sécurité
- Le maire devient acteur de la sanction-réparation en soutenant les instances judiciaires
- Instaurer un suivi de la victime en liaison avec les associations d'aide aux victimes, les assureurs et l'État

Logement et habitat



Offrir un vrai parcours résidentiel sur la commune

- Recréer une mixité sociale lors des reconstructions
- Diversifier et augmenter l'offre de logements pour libérer des logements sociaux
- Construire du logement social intermédiaire de qualité
- Aider les jeunes à décohabiter en proposant des studios et F2 en locatif privé
- 2008 : mise en habitation des 42 logements sociaux avenue de la République pour reloger en priorité les habitants du centre-ville concernés par les démolitions de l'îlot La Venelle
- 2009 : mise en habitation des 68 logements sociaux sur l'ancien stade nautique destinés en priorité aux familles du centre-ville touchées par les démolitions
- 2008 Livraison d'une résidence étudiante de 192 logements

Aider les Spinassiens à devenir propriétaires

- Lancement de nouveaux programmes en accession sociale à la propriété
- Favoriser les constructions de petits immeubles collectifs ou de maisons de ville avec jardinets
- Demander aux promoteurs de favoriser en priorité les demandes des Spinassiens



Rénovation urbaine

Poursuivre la rénovation urbaine d'Épinay-sur-seine

- Création de nouvelles voiries afin de désenclaver les quartiers: chemin des Anciens-Près, rue Romain-Rolland, rue du Général-Julien, rue Dumas ouverte sur l'avenue De-Lattre-de-Tassigny et sur l'avenue Salvador-Allende
- Poursuite des opérations de réhabilitation du parc social et de résidentialisation à La Source-Les Presles et à Orgemont
- 2008 : ouverture de la nouvelle résidence pour personnes âgées, avenue Jean-Jaurès et d'un établissement médicalisé de 55 lits
- 2008 : ouverture de la nouvelle école La Venelle
- 2009 : ouverture de la médiathèque en centre-ville
- 2014 : fin des travaux de l'îlot du 77, avenue d'Enghien (avec un local de PMI, de nouvelles rues et un jardin public)
- Construction d'un nouveau centre socioculturel pour le quartier de La Source-Les Presles

- Création d'un nouveau centre socioculturel pour le quartier Gallieni et agrandissement de celui d'Orgemont

Améliorer les transports et les déplacements

- Favoriser les circulations douces en développant des pistes cyclables
- Accompagner l'arrivée du tramway et de la tangentielle à Épinay
- Mise en place d'une navette entre le quartier des Écondeaux, les gares et le centre-ville en partenariat avec la RATP
- Étudier la mise en place d'un cheminement poids lourds dans la ville
- Sécurisation des parkings des bailleurs
- Mise en place de dispositifs antivols pour deux-roues, dans les deux gares
- Généraliser les zones 30 et mise en place de microgiratoires
- Relancer une véritable politique de sécurité routière par la mise en place d'un programme de sensibilisation et de formation auprès de divers publics

Écologie et cadre de vie



- Poursuivre l'aménagement des berges de Seine côté ouest vers Argenteuil
- Aménager des parcs et espaces verts dans les quartiers: Orgemont, rue de Saint-Gratien, parc des bords de Seine, rue Alfred-de-Musset
- Mise en place d'une charte de proximité avec les bailleurs sociaux, les copropriétés et les commerçants
- Inclure systématiquement la norme haute qualité environnementale (HQE) dans les constructions publiques et privées
- Renforcer le fleurissement dans la ville



- Embellir les entrées de villes
- Lutter contre les nuisances sonores (abords des voix ferrées, nuisances aériennes...)
- Mise en place dans les quartiers pavillonnaires d'un ramassage mensuel des déchets compostables
- Mener un bilan énergétique des bâtiments municipaux et les équiper en matériel d'énergie de substitution (panneaux solaires, photovoltaïques...)
- Mise en place d'un parc de véhicules municipaux alternatifs (GPL, électrique)
- Poursuivre l'installation des aires de jeux dans les quartiers





Jeunesse

Soutenir la recherche d'emploi et la formation

- Mise en place de partenariats avec toutes les entreprises qui s'installent ou interviennent sur la ville
- Faire bénéficier plus largement les jeunes des retombées de la rénovation urbaine
- Création d'un salon annuel pour l'emploi des jeunes, en partenariat avec les différentes structures de l'emploi, de l'insertion et de l'orientation
- Organisation d'un Forum des métiers du sport
- Création d'un cybercafé

Faciliter la réalisation des projets de notre jeunesse

- Création d'une direction de la jeunesse
- Désignation d'un élu référent sur tou-

tes les questions liées à la jeunesse

- Soutien aux initiatives associatives ou individuelles ainsi qu'aux juniors associations
- Favoriser la gratuité d'accès à Internet par la mise en place de bornes WFi en ville
- Création d'un conseil consultatif de la jeunesse pour les 18-25 ans

Offrir des loisirs sportifs et culturels innovants au cœur des quartiers

- Ouvrir des terrains de jorkyball dans les quartiers
- Rénover entièrement dès 2008 les terrains de foot rue Romain-Rolland et du square d'Ostheim au Gros Bisson
- Ouverture d'un studio d'enregistrement au Pôle musical d'Orgefont

Culture et animations

Poursuite du dynamisme en matière d'événements et d'animations culturelles

Événements culturels

- Conforter la politique d'accueil de fêtes d'affiches (concerts et spectacles)
- Développer la Fête des enfants du mois de juillet
- Créer un festival de films d'enfants à partir des acquis du dispositif

Cinéma

- Pérenniser le Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel
- Création d'une Fête du terroir
- Renforcement de l'action culturelle en direction du cadre de vie: concours des balcons fleuris, des décorations de Noël, vendanges...

Diversité culturelle

- Renforcer la promotion des cultu-

res des différentes communautés spinassiennes

Devoir de mémoire

- Poursuite de l'ensemble des actions commémoratives
- Soutien aux actions des associations patriotiques et d'anciens combattants
- Pose d'une stèle à la mémoire des victimes de l'esclavage

Jumelage et international

- Renforcer les échanges avec les villes partenaires

Soutenir la création

- Poursuite du soutien aux associations culturelles et aux jeunes artistes spinassiens
- Conforter le succès de la saison culturelle par des thématiques fortes en s'appuyant sur les talents locaux

et les compagnies en résidence

- Faire du PMO un lieu de programmation des musiques actuelles et des musiques du monde

Optimiser les équipements et les lieux culturels de la ville

- Requalification technique de l'ensemble des lieux de spectacle
- Mise aux normes de tous les équipements pour l'accessibilité aux personnes handicapées
- Requalifier le PMO en salle de cinéma agréée pour recevoir les dispositifs d'éducation à l'image
- Utilisation de la salle de 120 places (cinéma numérique) de la future médiathèque du centre-ville
- Création d'une salle des fêtes (mariages, baptême, cérémonies...)



► Développement économique, commerce, fiscalité

Être acteur du développement économique

Commerce

- Créer les conditions favorables au développement du commerce de proximité
- Mise en place d'un conseil d'orientation commerciale auprès de l'adjoint en charge du commerce, associant les commerçants
- Favoriser l'implantation d'un marché découvert
- Mise en place de la vidéosurveillance dans les centres et axes commerciaux

Entreprise

- Poursuivre la valorisation du pôle d'excellence en matière d'industries du cinéma
- Accentuer l'accompagnement et l'aide à la création d'entreprise sur le territoire communal

Redynamiser le centre-ville avec le futur centre commercial Épicentre

- Ouverture, en 2011, du nouvel Épicentre qui comportera un hypermarché de l'enseigne Auchan, une galerie marchande et un parking de 1 000 places

- Création de 600 nouveaux emplois et implication du maire pour que ces recrutements se fassent parmi les Spinassiens

Aucune augmentation d'impôts locaux communaux en 2008-2014

- Engagement de ne pas augmenter les taux des impôts locaux sur l'ensemble du mandat
- Mise en ligne sur le site Internet de la ville des comptes municipaux et des associations et organismes bénéficiant d'au moins 30 % de subventions municipales

► Sports

Investir dans les équipements sportifs

- Mise en oeuvre de la rénovation du parc municipal des sports
- Construction d'un nouveau gymnase au cours de la mandature
- Poursuite d'une politique sportive répondant aux nouvelles exigences urbaines de pratiques libres
- Aménager les installations sportives afin de permettre leur accessibilité aux personnes handicapées
- Création d'un nouveau dojo à Orgemont

Encourager la pratique sportive pour tous

- Favoriser la pratique sportive des Spinassiens à travers les 25 sections du Club sportif multisection d'Épinay
- Soutien financier aux clubs sportifs amateurs
- Soutien continu en direction de l'École municipale du sport
- Renforcer la politique municipale d'animation sportive durant les vacances scolaires
- Développer la politique de formation d'animateurs sportifs qualifiés



- Soutenir les sportifs de haut niveau et la pratique du sport de compétition
- Développer les manifestations sportives d'envergure (4 Heures motonautiques, semi-marathon...)

► Démocratie de proximité

Encourager la démocratie participative

- Création d'un conseil des sages
- Création d'un conseil consultatif de la jeunesse pour les 18-25 ans
- Renforcement des réunions de quartier
- Création de 4 conseils consultatifs de quartier

Conforter le soutien aux associations locales

- Poursuite de la nouvelle dynamique en faveur du bénévolat et de l'action associative initiée dès 2001
- Développer d'autres lieux d'accueil pour les associations spinassiennes avec mise à disposition de salles
- Création d'une Fête des associations



Résultats détaillés bureau par bureau de l'élection municipale du 9 mars 2008

Bureaux	Inscrits	Votants		Enveloppes		Nuls		Exprimés
1 - Hôtel de Ville	604	372	61,59 %	372	61,59 %	8	2,15 %	364
2 - Hôtel de Ville	626	367	58,63 %	367	58,63 %	9	2,45 %	358
3 - École primaire Georges-Martin	663	427	64,40 %	427	64,40 %	3	0,70 %	424
4 - École primaire Georges-Martin	600	326	54,33 %	326	54,33 %	5	1,53 %	321
5 - Salle des Fêtes	574	321	55,92 %	321	55,92 %	6	1,87 %	315
6 - Salle des Fêtes	743	370	49,80 %	370	49,80 %	6	1,62 %	364
7 - École maternelle Lapepède	955	566	59,27 %	566	59,27 %	14	2,47 %	552
8 - École maternelle Pasteur	1 153	676	58,63 %	676	58,63 %	15	2,22 %	661
9 - École maternelle Pasteur	1 171	688	58,75 %	688	58,75 %	17	2,47 %	671
10 - École primaire Victor-Hugo	1 091	629	57,65 %	629	57,65 %	11	1,75 %	618
11 - École primaire Victor-Hugo	1 142	696	60,95 %	696	60,95 %	12	1,72 %	684
12 - École primaire Victor-Hugo	1 084	590	54,43 %	590	54,43 %	10	1,69 %	580
13 - École primaire A.-Dumas	927	540	58,25 %	540	58,25 %	10	1,85 %	530
14 - École primaire A.-Dumas	821	454	55,30 %	454	55,30 %	3	0,66 %	451
15 - École maternelle A.-France	709	394	55,57 %	394	55,57 %	9	2,28 %	385
16 - École maternelle A.-France	742	369	49,73 %	369	49,73 %	6	1,63 %	363
17 - École primaire J.-J.-Rousseau	967	548	56,67 %	548	56,67 %	14	2,55 %	534
18 - École primaire J.-J.-Rousseau	1 011	551	54,50 %	552	54,60 %	24	4,35 %	528
19 - Collège Évariste-Galois	985	604	61,32 %	604	61,32 %	10	1,66 %	594
20 - École maternelle J. Jaurès Sud	1 040	620	59,62 %	620	59,62 %	11	1,77 %	609
21 - École primaire Jean-Jaurès	942	530	56,26 %	530	56,26 %	16	3,02 %	514
22 - École primaire Jean-Jaurès	868	514	59,22 %	514	59,22 %	12	2,33 %	502
23 - École primaire Romain-Rolland	1 058	569	53,78 %	569	53,78 %	18	3,16 %	551
24 - École primaire Romain-Rolland	1 069	582	54,44 %	582	54,44 %	8	1,37 %	574
25 - École primaire les Écondeaux	895	519	57,99 %	519	57,99 %	10	1,93 %	509
26 - École maternelle les Écondeaux	696	388	55,75 %	388	55,75 %	11	2,84 %	377
Total Général	23136	13210	57,10	13211	57,10	278	2,10 %	12933

Les délégations des élus

- **Hervé Chevreau**, maire d'Épinay
- **Patrice Konieczny**, 1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
- **Brigitte Espinasse**, 2^e adjoint chargé des Finances
- **Jean-Claude Flandin**, 3^e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
- **Danielle Le Gloannec**, 4^e adjoint chargé du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
- **Farid Saidani**, 5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
- **Patricia Bastide**, 6^e adjoint chargé

des Affaires et Actions sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées, de la Petite Enfance

- **Salah Bourdi**, 7^e adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité
- **Sylvie Blin**, 8^e adjoint chargé des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
- **Daniel Le Danois**, 9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
- **Samia Azzouz**, 10^e adjoint chargé des Affaires sportives
- **Claude Tilliet**, 11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et Jardins, du Suivi de l'exploitation de l'équipement sports et loisirs Le Canyon
- **Abir Ben Cheikh**, 12^e adjoint chargé de la Jeunesse

Conseillers municipaux délégués

- **Anny Faivre**, conseillère municipale déléguée en charge du Logement
- **Denis Redon**, conseiller municipal délégué en charge des Transports, de la Sécurité routière et de la Voirie
- **Nadia Kais**, conseillère municipale déléguée en charge de la Santé et du Handicap

	Procurations	Épinay, pour vous, avec vous		Pour une ville juste envers tous		Ensemble pour Épinay	
97,85 %	15	84	23,08 %	29	7,96 %	251	68,96 %
97,55 %	11	125	34,92 %	46	12,85 %	187	52,23 %
99,30 %	9	142	33,49 %	12	2,83 %	270	63,68 %
98,47 %	6	124	38,63 %	44	13,71 %	153	47,66 %
98,13 %	3	124	39,37 %	31	9,84 %	160	50,79 %
98,38 %	4	135	37,09 %	30	8,24 %	199	54,67 %
97,53 %	20	158	28,62 %	11	2,00 %	383	69,38 %
97,78 %	17	230	34,80 %	24	3,63 %	407	61,57 %
97,53 %	8	193	28,76 %	13	1,94 %	465	69,30 %
98,25 %	8	186	30,10 %	12	1,94 %	420	67,96 %
98,28 %	6	189	27,63 %	26	3,80 %	469	68,57 %
98,31 %	11	126	21,72 %	21	3,62 %	433	74,66 %
98,15 %	8	194	36,60 %	29	5,48 %	307	57,92 %
99,34 %	1	176	39,02 %	60	13,31 %	215	47,67 %
97,72 %	2	151	39,22 %	61	15,84 %	173	44,94 %
98,37 %	8	170	46,83 %	33	9,09 %	160	44,08 %
97,45 %	3	159	29,78 %	108	20,22 %	267	50,00 %
95,65 %	3	208	39,39 %	84	15,91 %	236	44,70 %
98,34 %	13	152	25,59 %	15	2,52 %	427	71,89 %
98,23 %	12	206	33,83 %	38	6,24 %	365	59,93 %
96,98 %	7	186	36,19 %	42	8,17 %	286	55,64 %
97,67 %	9	152	30,28 %	26	5,18 %	324	64,54 %
96,84 %	6	191	34,66 %	29	5,27 %	331	60,07 %
98,63 %	9	224	39,02 %	25	4,36 %	325	56,62 %
98,07 %	18	128	25,15 %	10	1,96 %	371	72,89 %
97,16 %	6	125	33,16 %	31	8,22 %	221	58,62 %
97,90 %	223	4238	32,77 %	890	6,88 %	7805	60,35 %
		Yannick Trigance		Pierre Franklin Tavares		Hervé Chevreau	

- **Ramej Kassamaly**, conseiller municipal délégué en charge de la Jeunesse
- **Bernadette Gautier**, conseillère municipale déléguée en charge des Relations internationales et des Jumelages

Conseiller en charge

- **Norbert Lison**, conseiller municipal chargé des Anciens Combattants et des Cérémonie officielles
- **Jean-Pierre Leroy**, conseiller municipal chargé de l'Emploi et de l'Insertion

Les Commissions

■ Commission Finances et

Vie associative: commerce, artisanat, activités économiques, intercommunalité, emploi et formation

14 membres: Patrice Konieczny, Brigitte Espinasse, Danielle Le Gloannec, Marie-Hélène Taboureau, Jean-Pierre Leroy, Jean-Pierre Lesko, Ghislaine Cohen, Salomon Zeitoun, Catherine Toullec, Farid Saidani, Sylvie Bliin, Daniel Rigault, Jean-Pierre Hanot, Yannick Trigance

■ **Commission Environnement:** parcs, jardins, berges de Seine, bâtiments, cadre de vie, propreté, voirie, transports, circulation, urbanisme

14 membres: Jean-Claude Flandin, Claude Tilliet, Denis Redon, Christian

Farragut, Thierry Bourcier, Eugénie Ponthier, Daniel Guy, Chantal Crozat, Catherine Monclin, Salah Bourdi, Hinda Mhebik, Anne-Sophie Hardy, Martine Matmati, Batama Doumbia

■ **Commission Affaires sociales, Éducation et Jeunesse:** solidarité, famille et santé, petite enfance, jeunesse, affaires scolaires, écocitoyenneté, logement, culture, sports, jumelages, cérémonies officielles, relations avec les communautés, vie des quartiers

14 membres: Patricia Bastide, Daniel Le Danois, Alain Locray, Samia Azzouz, Abir Ben Cheikh, Anny Faivre, Nadia Kais, Ramej Kassamaly, Bernadette Gautier, Norbert Lison, Jocelyn Obertan, Christelle Khodja, Pierre Franklin Tavares, Madjid Challal



Venez découvrir les multiples pratiques sportives au cours du 1^{er} Forum des métiers du sport.

RENCONTRES

Le sport dans tous ses états

Le vendredi 16 mai, Épinay vous convie à sa première édition du Forum des métiers du sport.

Évènement impulsé par la direction des affaires sportives, cette journée du 16 mai sera placée sous le signe de la convivialité et permettra à tous de découvrir et de s'informer sur les pratiques sportives et sur les métiers du sport.

En étroite collaboration avec l'ANPE, le Forum des métiers du sport donnera, en effet, à chacun la possibilité de découvrir des professions, parfois méconnues, en lien avec le milieu sportif: entraîneur, diététicien, jardinier, kinésithérapeute, vendeur...

Différents pôles réunissant des catégories de métiers (tertiaires, médicaux) accueilleront les visiteurs pour leur proposer un dialogue en direct avec les professionnels présents lors de cette manifestation. Ces professionnels seront heureux de partager leur expérience et leur connaissance des différentes filières représentées avec le public du forum.

Ouverte à tous les Spinassiens, cette manifestation sera ainsi une formidable occasion offerte aux jeunes et aux moins jeunes, aux sportifs confirmés ou aux pratiquants occasionnels, de partager leur goût du sport et de le fêter ensemble.



INFO
direction des affaires sportives
Tel: 01 49 71 34 40

en bref...

Challenge Bourgeois

Dimanche 13 avril, de 9 h à 15 h, la section athlétisme du Club sportif multisection d'Épinay-sur-Seine organisera le challenge Bourgeois sur la piste d'athlétisme et le terrain de foot n° 1 du parc municipal des sports. Venez nombreux assister à cette manifestation sportive qui réunira des athlètes venus de l'ensemble du département.

Tournoi de tennis senior

Du samedi 19 avril au dimanche 4 mai, le tennis des Plâtrières accueillera le tournoi de tennis open senior. Près de 80 joueurs s'affronteront toute la journée au cours de matchs masculins, féminins et doubles. Le public est attendu en nombre pour encourager les joueurs de la section tennis du CSME.



Foot vétérans



Jeudi 8 mai, les vétérans s'affronteront au cours du tournoi de foot organisé par la section football du Club sportif multisection d'Épinay-sur-Seine. Les équipes joueront sur les terrains du parc municipal des sports, de 9 h à 20 h. La manifestation est ouverte au public.

Athlétisme

Samedi 10 mai, auront lieu les Championnats départementaux d'athlétisme. Cette manifestation se déroulera de 9 h à 15 h, au parc municipal des sports. La section athlétisme du Club sportif multisection d'Épinay-sur-Seine convie les Spinassiens à assister nombreux à cette exhibition.



Jumelage

Lettre d'information des jumelages d'Épinay

Édito

Le nouveau mandat qui s'ouvre pour les six années à venir verra la poursuite et le renforcement en matière culturelle des échanges avec nos villes jumelles partenaires.

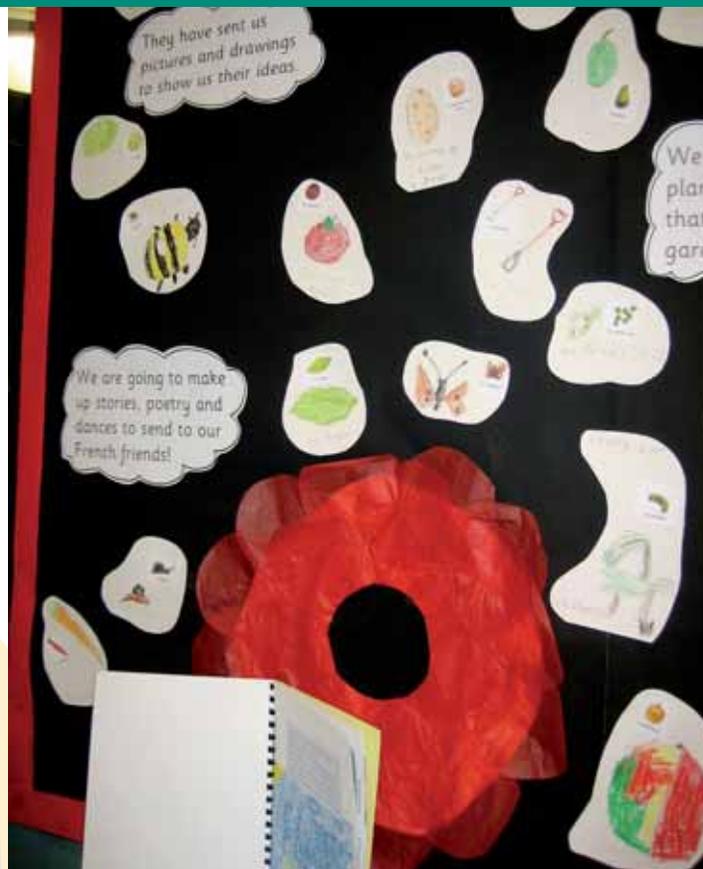
La politique culturelle de la nouvelle équipe municipale continuera de développer un projet favorisant la rencontre de tous les Spinassiens mais, surtout, elle amplifiera notre ouverture aux autres et nos échanges constructifs.

Le jumelage constitue une chance formidable de découverte d'autres pratiques culturelles, d'une autre sensibilité et d'une autre perception dans la manière d'aborder la gestion d'une ville.

Je souhaite, au cours de ce nouveau mandat, développer les échanges d'expériences entre agents municipaux d'Épinay-sur-Seine et ceux des villes jumelles notamment, en matière de handicap, d'espaces verts, de sécurité, de sport...

Cette mutualisation des expériences sera, à coup sûr, source d'enrichissement et d'épanouissement pour l'ensemble des habitants de notre ville.

Patrice Konieczny
premier adjoint au maire
en charge des jumelages



Ici et là-bas, poussent des jardins d'enfants

À South Tyneside, comme à Épinay-sur-Seine, le projet Imaginaire et jardin sème de jolies graines dans l'imaginaire des petits écoliers des villes jumelles. Plusieurs projets, en collaboration entre des écoles anglaises et françaises, sont en cours. L'école Romain-Rolland et Seaview School correspondent autour d'un guide des écoliers-jardiniers. Les comptes rendus de leurs travaux (plantations, herbier, bestiaire...) seront regroupés dans un document bilingue, le « Guide des écoliers-jardiniers », tandis que des jardins seront créés dans les deux établissements. L'école Jean-Jaurès 1 correspond, quant à elle, avec Redesdale School à travers l'écriture de la suite de l'histoire du « Voyage de Caramel ».

Un livre-CD Rom bilingue concrétisera ces échanges, tandis que l'accompagnement musical sera réalisé par le conservatoire de musique spinassien. Un jardin sera également réalisé dans le parc Jean-Monnet reprenant le thème de l'histoire de l'oiseau Caramel. Un autre projet réunit l'école maternelle Jean-Jaurès Sud et Bedewell School autour du réaménagement du jardin d'accueil de la maternelle, détruit par la tempête. Ce nouveau jardin sera conçu par des classes de l'école à partir de l'histoire de « Fire Bird » créée par les enfants de grande section. Il sera aussi réalisé à partir de sculptures des enfants et de l'histoire de « Bill the Squirrel » écrite par les jeunes Anglais et du spectacle de marionnettes dérivé de cette histoire.



Les 20 ans de l'école de musique d'Oberursel

À l'occasion de l'anniversaire de son école de musique, la ville jumelle d'Oberursel a accueilli, du 5 au 9 mars dernier, le directeur et la coordonnatrice danse du conservatoire d'Épinay-sur-Seine. Ce voyage a permis aux Français de découvrir

le fonctionnement de l'école allemande et d'autres structures, d'engranger les bonnes pratiques et d'envisager des événements en commun. Le séjour était clôturé par un gala de l'école d'Oberursel, véritable « Fête entre amis ».

Agenda

Du 16 au 18 mai
participation de la section échecs du CSME au tournoi d'Oberursel

Du 20 au 22 juin
Fêtes de Seine
réception des délégations des villes jumelles

Du 20 au 22 juin
à Oberursel,
démonstration de double dutch par l'équipe spinassienne

« Les Journées du talent »

Les associations de jumelage d'Épinay-sur-Seine (AJE), des villes jumelles d'Alcobendas, de South Tyneside, d'Oberursel et de Lomonossov et l'association Aquarelle, arts et passion proposeront aux Spinassiens de découvrir les talents des habitants à travers une exposition étonnante par sa diversité. Seront ainsi exposées des sculptures, des aquarelles, des peintures, de la broderie, des photographies insolites, des réalisations au crochet, des poupées russes... À voir à la Maison des associations du 19 au 30 mai, de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 17 h, au 79 ter, rue de Paris.

Echanges

L'AJE organisera également un voyage en Allemagne, du 1^{er} au 7 mai, auquel sont déjà inscrits une vingtaine de personnes de différentes associations. Le samedi 24 mai, l'association fera aussi découvrir Épinay à 22 Russes de Lomonossov, au cours d'un séjour convivial.



UN BŒUF ENSEMBLE

Jam session au PMO

Le Pôle musical d'Orgemont propose, depuis le 13 mars, un nouveau rendez-vous mensuel : les jams sessions.

Appelée « bœuf » en France, une jam session est une séance d'improvisation entre des musiciens qui n'ont rien préparé ensemble au préalable.

À la différence des jams sessions traditionnelles, celles du PMO ne sont pas consacrées uniquement au jazz mais ouvertes à tout style de musique et, bien sûr, à tout instrument.

Le principe est donc de venir avec l'envie de jouer un morceau, de le proposer aux musiciens présents pour finalement partager un bon moment.

Les jams sessions favorisent la rencontre entre musiciens et permettent aussi parfois de trouver des personnes pour former un groupe.

Un professeur du PMO est détaché pour encadrer les musiciens et veiller au bon déroulement des soirées.

Afin de pouvoir accueillir tous les niveaux, une liste de quelques morceaux est prévue de façon à ce que les musiciens puissent s'entraîner en amont.

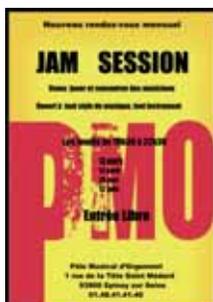
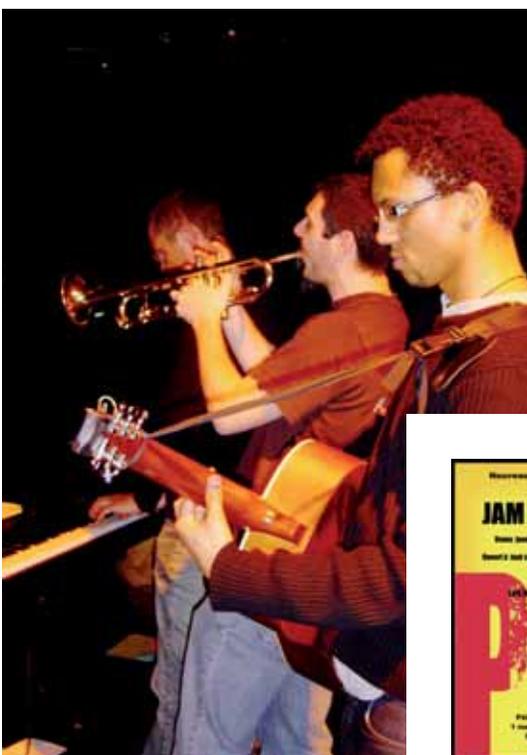
Cependant, la majeure partie du programme des soirées est improvisée et laissée au choix des musiciens.

Les jams sessions ont lieu une fois par mois, le jeudi de 19 h 30 à 21 h 30, dans la salle de spectacle du PMO. L'entrée est gratuite et ouverte aux spectateurs.

« Une majeure partie du programme est improvisée. »

→ INFOS

Pôle musical d'Orgemont - Tél. : 01 48 41 41 40



Apprendre le français ou l'anglais

Les médiathèques de Plaine Commune mettent gratuitement à la disposition des habitants, dans leur espace multimédia, un logiciel d'apprentissage des langues intitulé « Rosetta Stone ». Il s'agit d'une méthode d'auto-apprentissage innovante basée uniquement sur l'image et le son, et

utilisable par les débutants quelle que soit leur langue d'origine. Elle s'adresse aux adultes et adolescents (à partir du collège) souhaitant (ré)apprendre le français ou l'anglais. Les bibliothécaires sont disponibles pour guider le public dans sa découverte du logiciel aux horaires ci-dessous.

Pour pouvoir bénéficier gratuitement de ces séances d'une heure, les participants doivent s'inscrire dans les bibliothèques. horaires : mardi de 18 h à 19 h, mercredi, vendredi et samedi de 10 h à 12 h, à la bibliothèque Pierre-Mendès-France Tél. : 01 49 71 99 69



Ravi Prasad, chanteur-compositeur d'origine indienne, sera en concert début mai, à Épinay, dans le cadre du festival Métis.

FESTIVAL MÉTIS : RAVI PRASAD EN CONCERT À ÉPINAY LE 6 MAI

« J'expérimente sans limites »

Dans le cadre du festival Métis, Épinay-sur-Seine a le plaisir de recevoir le chanteur-compositeur Ravi Prasad, dans un spectacle qui navigue au cœur de ses origines indiennes. S'y assemblent harmonieusement bande-son, voix live, projection et pas de danse. L'artiste nous présente cette création originale.

Vous êtes un artiste inspiré du jazz, d'électro-acoustique et de musique contemporaine. Qu'est-ce qui explique, dans votre parcours, ce brassage et cette mixité de styles qui se retrouvent dans vos projets artistiques ?

Je suis arrivé en France dans le cadre de l'année de l'Inde, en 1985. À cette époque, j'étais impliqué de ma propre culture musicale, traditionnelle, celle du Kerala en Inde du Sud, d'où je suis originaire. C'est de là que je puise l'atmosphère, la poésie et le dynamisme de mes compositions, comme dans le chant carnatique (sacré). J'ai souhaité très

vite m'ouvrir à toutes les possibilités de rencontres pour m'imprégner d'autres cultures musicales, d'autres horizons artistiques. Cela s'est traduit par diverses collaborations et un premier album dès 1992. J'ai créé une formation trio puis un quatuor et exploré ainsi des mélodies inspirées du jazz, de la tradition, de la musique indienne avec des musiciens talentueux et curieux. J'ai aussi eu la chance de rencontrer des artistes tels Bernard Lubat, Gérard Marais, le grand guitariste flamenco Pedro Soler ou des artistes réunionnais. J'ai composé et dirigé une

symphonie à l'occasion du 50^e anniversaire de l'Unesco et travaillé pour la compilation « Buddah Bar III ». J'aime vraiment toutes les sonorités sans discrimination mais j'ai toujours voulu rester fidèle à ma musique traditionnelle. Mes textes s'inspirent d'ailleurs de mon vécu en Inde.

Dans la création « Laya Chithra » ou « L'Image de la mélodie », que vous jouerez devant le public spinasien, vous partagez la scène avec une danseuse spécialiste des deux chorégraphies très expressives du sud de l'Inde, le baratha natyam et le kathakali. C'est surprenant de mêler ces deux disciplines. Comment avez-vous travaillé ?

Ma rencontre avec la danseuse espagnole Monica de la Fuente remonte à 2002. J'étais invité à l'inauguration, à Valladolid, d'une maison de l'Inde, la « Casa de India », créée à son initiative. Monica est passionnée de l'Inde, elle y a fait ses études et connaît parfaitement deux différents styles de chorégraphies indiennes qu'elle reproduit avec une approche contemporaine. Nous avons donc tous les deux un regard vers la tradition indienne. Nous proposons, dans « Laya Chithra », une mélodie mise en image, avec un vidéoclip. Monica de la Fuente travaille de son côté en exploitant la rythmique de la musique et enchaîne une gestuelle à la fois proche du flamenco et de la danse indienne. Nous délivrons ensemble une création très moderne et pourtant empreinte de la tradition indienne.

Vous allez sans aucun doute faire voyager le public avec ce spectacle. Quel message souhaitez-vous délivrer à travers cette création, et plus globalement à travers vos nombreux autres projets artistiques ?

Mon message est très simple. Quelle que soit la création que je présente au public, je veux lui montrer que la tradition est en permanence en train de se développer. Elle évolue à chaque moment. Ma démarche contemporaine est de faire le lien entre ce que j'ai appris de mes aînés, ce que j'ai vécu et entendu et ce que je vis au moment présent. Par ailleurs, il est important d'être ouvert sur le monde que je considère comme un tout. Lorsque je crée, ce n'est pas pour prouver quelque chose, mais pour le plaisir de le faire et pour partager ce plaisir avec le public.

→ INFOS

**« Laya Chithra » - création
par Ravi Prasad et Monica de la Fuente
mardi 6 mai à 20h30
Maison du théâtre et de la danse
tarifs plein: 10 €
tarif réduit: 5 € pour les habitants de Plaine Commune
Info-réservations Tél.: 01 48 13 06 07**

« Je démontre que la tradition est en constante évolution. »



Elle danse l'Inde du Sud

Diplômée du conservatoire d'art dramatique de Valladolid (Espagne), Monica de la Fuente est la représentante espagnole du bharata natyam et du kathakali, deux types de chorégraphies de l'Inde du Sud dont elle a fait l'apprentissage au Kérala. Le bharata natyam est une danse

soliste dont l'apprentissage est réputé long et difficile, alors que le kathakali se rapproche d'une forme de théâtre dansé. Originaire de l'état du Kerala dans le sud de l'Inde, le kathakali est une combinaison spectaculaire de drame, de danse, de musique et de rituel. Les personnages, aux maquillages très élaborés et aux

À propos du festival Métis

Métis est une initiative de Plaine Commune, qui reçoit le soutien du Conseil général de la Seine-Saint-Denis et du Conseil régional d'Île-de-France. Depuis cinq ans, ce festival irrigue les huit villes de la communauté d'agglomération, de la proximité d'une salle de quartier au site monumental de la Basilique. Chaque lieu a sa raison d'être pour faire se croiser les musiques et les publics.

L'Inde et la Chine, pays qui bougent et qui n'ont pas fini de nous surprendre, sont au cœur de la programmation de ce festival qui se déroulera du 4 avril au 27 juin.

costumes raffinés reconstituent des épisodes tirés des épopées hindoues, le « Mahâbhârata » ou le « Râmâyana », et de la vie de Krishna. Ces dernières années, Monica a monté différents spectacles de bharata natyam et kathakali. Sa compagnie de théâtre et de danse contemporaine se produit dans de nombreux festivals en Espagne et dans d'autres pays d'Europe, ainsi qu'aux États-Unis et en Inde. Ses spectacles multiculturels mélangent des influences de l'Inde et de l'Espagne, et ont été bien accueillis par des publics divers, indiens, européens, américains...

BANC DE PASSIONS

Entrez dans la danse

Les chorégraphes de la Maison du théâtre et de la danse proposent aux jeunes élèves des écoles une démarche de sensibilisation à la danse contemporaine.

La danse contemporaine est un jeu d'enfant, cela pourrait être en tout cas le souhait des chorégraphes, Ingrid Keusemann, Frédérique Robert et Pascal Fleury, engagés dans le projet Banc de passions. Un jeu d'enfant par son aspect ludique, mais à prendre tout de même au sérieux.

Les élèves découvrent un nouveau moyen d'expression.

Depuis 2001, la Maison du théâtre et de la danse et une dizaine d'écoles maternelles et élémentaires d'Epinais-sur-Seine participent à ce projet de sensibilisation à la danse contemporaine.

« Notre souhait est de transmettre aux enfants des processus de création par le biais d'ateliers. Nous ne sommes

pas là pour leur apprendre la technique mais pour les aider à développer leur imaginaire, à être présents dans l'instant, à ressentir leur corps et ses mouvements dans l'espace », précise la chorégraphe Frédérique Robert. Cette sensibilisation se fait pas à pas et varie en fonction de la sensibilité du chorégraphe. Ainsi Frédérique Robert travaille sur les sensations, le ressenti, une démarche qui touche particulièrement les jeunes participants âgés de 5 à 10 ans. « Le moment où ils entrent dans la salle de danse est déjà particulier. Le simple fait de se retrouver pieds nus leur procure de multiples sensations », explique la jeune femme. « Tous les sens sont en éveil. Ils écoutent le bruit de leurs pas, ressentent le sol au contact de leur peau. Ils frottent leurs mains, caressent leurs pieds, tapotent avec leurs talons... Sans s'en apercevoir, ils sont déjà dans la danse. » Le vent

dans les arbres, le mouvement des animaux, tout est inspiration et les corps se mettent en mouvement. Les enseignants volontaires adhèrent au projet et travaillent en collaboration avec les chorégraphes. « C'est une expérience d'une grande richesse et qui a beaucoup de répercussions dans les apprentissages », précise Nicole Hardy, la directrice de l'école Jean-Jaurès-Sud, qui participe depuis des années à ce projet avec Pascal Fleury. Elle ajoute : « Les élèves sont très concentrés, ils sont valorisés et découvrent un nouveau mode d'expression. Les plus introvertis peuvent alors se révéler. »

Du 15 au 19 avril, les artistes iront, cette fois, à la rencontre des habitants et proposeront différentes manifestations (voir encadré page 27) avec toujours le même but : sensibiliser le public à cet art contemporain au cours de la semaine Banc de passions.



La semaine Banc de passions à la MTD

LES RENCONTRES ET SPECTACLES

■ **mardi 15 avril**: soirée d'ouverture à 18h30 à la MTD:

- Exposition: « Les murs blancs », l'installation...
- Projection-vidéo en continu « Intermittences n° 6 » de 19h à 20h:
- Projection du court-métrage « Le Livre ouvert - Entretien avec Jacqueline Robinson », suivie d'une rencontre avec sa réalisatrice, Nathalie Collantes

à 20h30:

2 solos de danse

- « Zéro » de Frédérique Robert
- « Songe d'ombre » de Marion Rosseel

■ **jeudi 17 avril**

à 16h30 à l'école maternelle J.-Jaurès-Sud

- Atelier de danse ouvert au public

■ **vendredi 18 avril**

à 14h: « Résistance au pays des merveilles », pièce de l'atelier de création

de 18h30 à 20h30:

- « Hé... prouver! », table ronde en partenariat avec l'association Danse sur cour
- à 21h: « Comme la peau » d'Aude Berlin et Catherine Gosse

■ **samedi 19 avril**: soirée de clôture

à 20h30: « Résistance au pays des merveilles »

après le spectacle: décrochage de l'exposition « Les murs blancs »

LES ATELIERS ET STAGES

■ **mardi 15 avril et jeudi 17 avril**

de 9h à 11h30 et

de 13h30 à 16h:

- Les ateliers lumière proposés aux classes élémentaires partenaires de Banc de passions

■ **mercredi 16 avril et jeudi 17 avril**

de 18h30 à 21h30:

- « ...et sauter par-dessus son ombre et... » stage de danse contemporaine dirigé par Renate Pook

Renseignements

tarif unique des spectacles:

4 € par soirée

représentation scolaire du

vendredi 18 avril gratuite

entrée libre pour l'exposition,

la table ronde,

les projections

stage et ateliers gratuits

inscription préalable obligatoire

MTD Tél.: 01 48 26 45 00

Ciné Kids

séances familiales de cinéma à 14h30, à l'espace Ciné, tarif: 3 €
Tél.: 01 48 591

mercredi 9 avril

BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS

de Dany Boon – FRANCE – 2007 – 1h40

comédie à voir en famille

Pour faire plaisir à sa femme dépressive, Philippe Abrams, directeur à la Poste, fraude afin d'obtenir une mutation sur la Côte d'Azur. Mais il est démasqué: il sera muté à Bergues, petite ville du Nord. À sa grande surprise, il découvre un endroit charmant, une équipe chaleureuse, des gens accueillants, et se fait un ami: Antoine, le facteur et carillonneur du village...



mercredi 16 avril

MAX & CO

de Samuel Guillaume – FRANCE – 2007 – 1h15
film d'animation à partir de 3 ans

Chez Bzz & Co, usine de tapettes à mouches, les affaires ne marchent plus très bien: il n'y a pas suffisamment de mouches! Alors que les actionnaires inquiets décident de rationaliser l'usine, un savant fou crée des mouches mutantes qui ne tardent pas à attaquer les habitants de la ville. Max, un jeune garçon, découvre les manipulations de Bzz & Co et décide de contrer leur plan...



les 23 et 24 avril

LE DRAGON DES MERS

de Jay Russell – USA – 2007 – 1h52

fantastique à partir de 5 ans

En Écosse, pendant la Seconde Guerre mondiale, le jeune Angus découvre un œuf dont une étrange petite créature ne tarde pas à sortir. C'est un petit dragon qu'Angus va d'abord élever secrètement chez lui puis, dans les eaux légendaires du Loch Ness. De nombreuses péripéties les attendent...



mercredi 7 mai

BENJAMIN GATES ET LE LIVRE DES SECRETS

de Jon Turteltaub – USA – 2007 – 2h08

aventure à partir de 7 ans

Lorsque réapparaît une page manquante du journal de John Wilkes Booth, l'assassin d'Abraham Lincoln, tout indique que l'arrière-arrière-grand-père de Ben a joué un rôle clé dans la conspiration qui a conduit au meurtre de l'ancien président américain. Déterminé à prouver l'innocence de son ancêtre, Ben remonte la piste tracée par une série d'indices...





Des parures pour les arbres, fabriquées à partir de matériaux de récupération.



L'ART DESCEND DANS LA RUE

Des arbres habillés pour l'hiver

Dans la rue Rameau, les arbres ont porté durant plus d'une semaine un étrange feuillage printanier. Les enfants du centre socioculturel La Source-Les Presles leur avaient, en effet, fabriqué des « vêtements » à partir d'objets de récupération.

Un bidon de lessive pour faire le visage, des filets d'oranges et des sacs plastiques tressés pour la robe, des bouchons de bouteilles pour un ornement musical, les passants de la rue Jean-Philippe-Rameau ont été étonnés par tant de créativité. Les arbres de la rue, encore dénudés par l'hiver, ont été véritablement métamorphosés durant la semaine d'exposition qui débutait le 7 mars dernier. « Notre idée était de sensibiliser les enfants au recyclage des déchets par l'expression artistique et d'inviter les habitants à investir leurs lieux de vie », précise Anne-Dominique Gaté, bénévole de l'association Déchets d'art. Séduits par l'idée de trouver des trésors dans les poubelles jaunes, mais aussi dans la rue, les enfants du centre socioculturel La Source-Les Presles ont fait une belle et surprenante récolte. Face à ce tas de déchets, qui aurait pu croire que se cachaient des objets d'art ! Mais grâce à l'imagination et à la créativité des enfants, ces détritiques ont repris vie et sont devenus des robes ou des costumes de gala. Âgés seulement de 6 à 12 ans, les enfants ont su manipuler avec précaution le pistolet à colle et les ciseaux

avec l'aide des animateurs. Ils ont tressé les sacs plastiques pour en faire des guirlandes colorées, fabriqué quelques pompons et fleurs décoratives. Ils ont même appris à faire du crochet avec les doigts. Après une semaine de préparatifs, les enfants ont enfin pu habiller leurs arbres sous le regard étonné des riverains. « Bien sûr, il s'agit d'une installation qui n'abîme pas les arbres, pas question de mettre des clous », précise la bénévole de Déchets d'art. Les habitants du quartier et les parents étaient d'emblée invités à l'inauguration de cette création artistique. L'occasion de rappeler que cette animation était proposée dans le cadre du projet « Environnement, cadre de vie » et de sa charte de « bon voisinage » initiée par l'Apes (Ogif). « Depuis maintenant plus de trois ans, le centre socioculturel propose aux enfants, mais aussi aux habitants, des actions de sensibilisation pour le respect de leurs lieux de vie afin que les bâtiments ne soient plus dégradés ou que les rues restent propres », rappelle le directeur du centre socioculturel. Un travail de longue haleine qui porte aujourd'hui ses fruits.

RENCONTRE DE JEUNES FRANCO-PORTUGAIS AUX ÉCONDEAUX

De la culture urbaine à l'amitié

Dans le cadre des échanges européens de la jeunesse, une dizaine de jeunes Spinassiens ont partagé une expérience forte avec autant de jeunes Portugais venus de Lourès. Autour de la danse et de la culture urbaine, ce sont de véritables amitiés qui se sont liées, par-delà les différences.

« On ne vous oubliera pas, j'espère qu'on se reverra », « j'ai trop la rage de les voir partir », « obrigado » chante en rythme le groupe MC tandis que des danseurs assurent le spectacle. Ce sont les paroles mises en chanson pour témoigner d'une semaine d'échange, de complicité, de travail aussi. En effet, une vingtaine de jeunes, Français et Portugais, se retrouvent pour le dernier jour de leur rencontre, ce vendredi 29 février, pour une représentation unique au centre socioculturel des Écondeaux. Dans la salle, une même énergie anime tous les jeunes, et le public se laisse conquérir. La barrière de la langue n'existe plus, chacun se débrouille pour se faire comprendre. Le rire, la danse et la musique n'ont pas de frontière. Comment résister à cet élan positif qui fait monter les larmes aux yeux de tous ! Le lendemain, ces 20 jeunes, qui forment aujourd'hui un seul groupe, vont se séparer. Nina, Luis, Delcio, Paulo, et tous les autres jeunes Portugais reprendront l'avion pour Lisbonne avant de rejoindre Lourès et leur quartier d'Apelação. Laissant de côté l'émotion bien présente, le responsable

de l'antenne jeunesse du centre socioculturel des Écondeaux, prépare déjà l'avenir. « Ce spectacle est un levier plus qu'un aboutissement. Nous n'avons pas envie de nous arrêter en si bon chemin. La synergie entre les jeunes a fonctionné dès leur première rencontre, qui a eu lieu au mois de juillet 2007, quand nous sommes allés sur place, à Lourès », se rappelle-t-il. « Au-delà de leurs différences, ces jeunes partagent de nombreux points communs, comme celui de vivre en banlieue d'une grande capitale, le fait d'être issus de l'immigration et, enfin, ils sont soudés par une culture urbaine très forte », poursuit-il, sous l'œil approbatif de Luisa Magnano, responsable du groupe des jeunes Portugais.

Le responsable ajoute, résolument optimiste : « Je ressens chez les jeunes le désir de sortir du quotidien, de s'ouvrir à l'autre. Nous renouvellerons l'expérience avec le Portugal, mais nous souhaitons aussi l'étendre à de nouvelles villes. Si tout se déroule comme prévu, nous nous rendrons avec un nouveau groupe, au mois de juillet prochain, à Berlin. »



Une soirée d'adieu consacrée à la danse et à la musique.

SELON LAURENT LETORT, INTERVENANT DE LA CONFÉRENCE BIEN-ÊTRE ET SANTÉ

« On peut prévenir les douleurs de l'âge »

Des difficultés à se mouvoir, une douleur lancinante au niveau du genou, de la hanche, avec l'âge, de nombreux problèmes articulaires apparaissent. Arthrose, arthrite, rhumatisme, Laurent Letort, chiropracteur, fait le point sur ces maux quotidiens et les traitements préventifs.

Quelle est l'origine des problèmes articulaires ?

Tout d'abord, il n'y a pas de différence entre l'arthrose, l'arthrite et les rhumatismes. En dehors des cas héréditaires ou de ceux dus à une fracture osseuse, les problèmes viennent de l'usure du

cartilage. Étant donné qu'il se régénère moins bien chez les personnes âgées, le risque de développer une arthrose augmente. Une

charge pondérale trop importante ou la pratique d'un sport de manière intensive peuvent également être des facteurs aggravants. Quant au climat froid et humide, il influence simplement la sensation de douleur, mais ne peut en être à l'origine.

Quels en sont les symptômes ?

Le patient peut être atteint sans ressentir de douleurs, d'où l'intérêt de se faire suivre de manière préventive. Mais en règle générale, la personne éprouve une douleur au niveau de l'articulation quand elle reste longtemps immobile ou qu'elle porte une charge lourde. À un stade plus avancé, la douleur peut survenir aussi bien au repos que dans la nuit. L'arthrose de la hanche est douloureuse au niveau de l'aîne mais aussi de la cuisse, de la fesse ou du genou. On peut également sentir une certaine raideur de l'articulation, éprouver des difficultés à se lever et à exécuter certains mouvements.

Quel traitement peut-on suivre ?

Dans la mesure où son origine est inconnue, on ne peut totalement guérir l'arthrose. Ce qui ne signifie pas

pour autant qu'un traitement soit inutile. Il doit être adapté aux symptômes et aux besoins de chaque patient. Il est important de maintenir la fonction articulaire, notamment par des exercices de physiothérapie ciblés et par une activité sportive ménageant les articulations, comme la natation, le vélo, la marche régulière. Des massages effectués par un physiothérapeute aident aussi à détendre les muscles et les tendons contractés, ce qui améliore la fonction des articulations et soulage la douleur. Quant aux médicaments, ils ne suppriment pas l'arthrose mais peuvent soulager la douleur.

Que peut-on faire soi-même ?

Il est important de faire de l'exercice sans forcer sur les articulations, de porter des chaussures confortables et d'éviter de rester longtemps dans les positions assise et debout. Enfin, n'hésitez pas à utiliser une canne ou une attelle et ménagez vos articulations en adaptant votre maison ou votre poste de travail afin de faciliter votre quotidien.

“ Les médicaments peuvent aider à lutter contre le mal. ”



Le club senior en avril

- **mardi 1^{er} avril**
Chant
- **mercredi 2 avril**
Peinture sur bois
- **jeudi 3 avril**
Atelier mémoire et activités physiques (1^{er} groupe)
- **vendredi 4 avril**
matin : atelier Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier mémoire et activités physiques (2^e groupe)
après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier d'expression et atelier d'écriture
- **lundi 7 avril**
Jeux de société
- **mardi 8 avril**
Danse de salon
- **mercredi 9 avril**
Mosaïque
- **jeudi 10 avril**
Atelier mémoire et activités physiques (1^{er} groupe)
- **vendredi 11 avril**
matin : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier mémoire et activités physiques (2^e groupe)
après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier de relaxation et atelier d'écriture
- **lundi 14 avril**
Jeux de société
- **mardi 15 avril**
Initiation aquarelle
- **mercredi 16 avril**
Broderie en raphia
- **jeudi 17 avril** Atelier mémoire et activités physiques (1^{er} groupe)
- **vendredi 18 avril**
matin : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier mémoire et activités physiques (2^e groupe)
après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier d'expression et atelier d'écriture
- **lundi 21 avril**
Jeux de société
- **mardi 22 avril**
Goûter de la fête du printemps
- **mercredi 23 avril**
Patchwork sur chassis
- **jeudi 24 avril**
Visite du parc France Miniatures
- **vendredi 25 avril**
matin : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier de relaxation
après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique - Atelier d'écriture
- **lundi 28 avril**
Jeux de société
- **mardi 29 avril**
Madison
- **mercredi 30 avril**
Atelier loisirs créatifs



LOISIRS DES AÎNES

Thé dansant

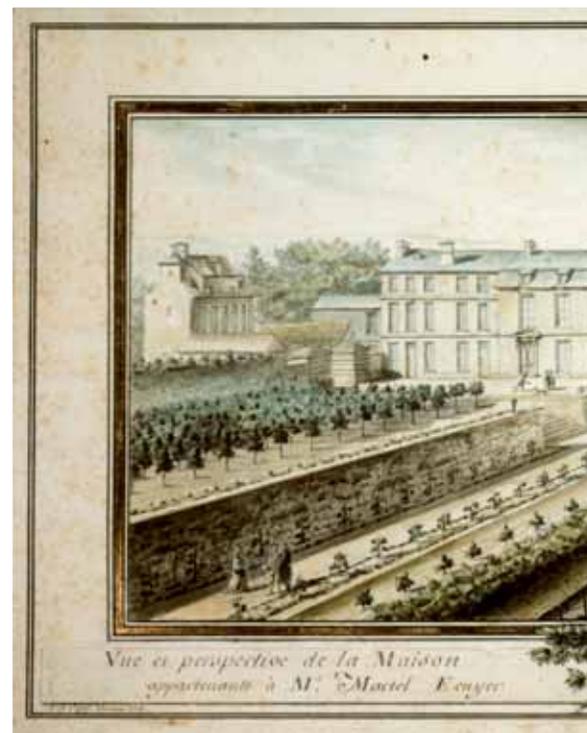
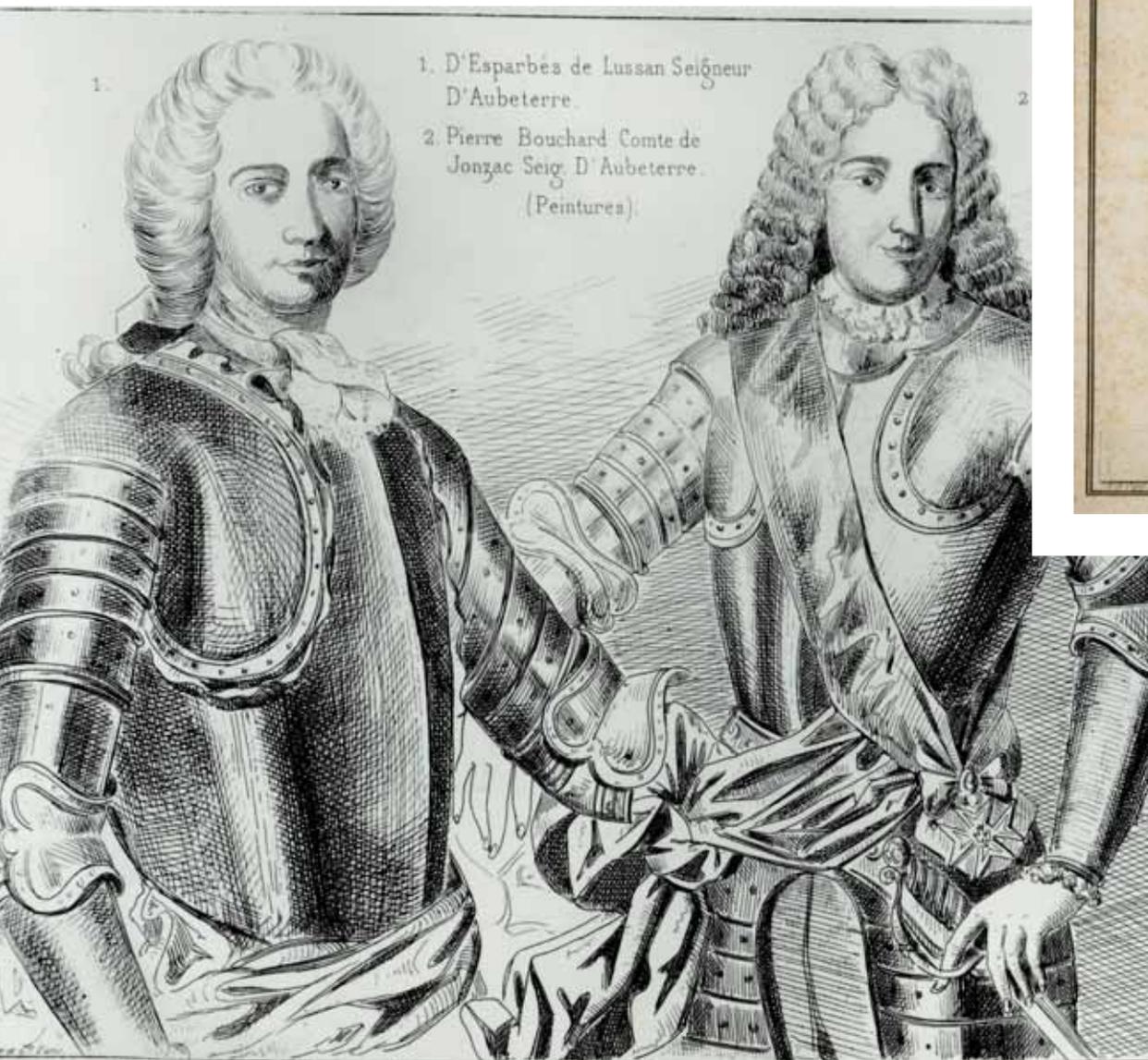
Venez vous amuser toute une après-midi à l'espace Lumière pour le fameux thé dansant, ouvert à tout public. Il sera organisé par l'association Ambiance en partenariat avec la Ville, le mardi 6 mai, de 14 h 30 à 19 h. L'orchestre de Roberto Milesi se chargera de mettre de l'ambiance, il n'y aura plus qu'à se lancer sur la piste de danse. Le prix de l'entrée sera de 8 € par personne et comprend : l'entrée, une boisson et une pâtisserie.

→ INFOS

renseignements et inscriptions
association **Ambiance**
79, rue de Paris
Tél. : 01 48 27 65 74

Restez dans l'ambiance

- **vendredi 11 avril**
Visite de l'Assemblée nationale
paiement à l'inscription, tarif 21 €
départ du car à 14 h devant l'hôtel Ibis, retour prévu à Épinay vers 20 h
- **mercredi 7 mai**
La chorale et le théâtre d'Ambiance
au Pôle musical d'Orgemont, représentation à 15 h, gratuit
- **jeudi 15 mai**
Visite du vieux Pontoise
acompte 15 €, solde le 17 avril, tarif 32 €
départ du car à 12 h 45 devant l'hôtel Ibis, retour prévu à Épinay vers 18 h 30
- **mardi 20 mai**
Oberkampf et Victor Hugo en vallée de la Bièvre
acompte 15 €, solde le 15 avril, tarif 34 €
départ du car à 12 h devant l'hôtel Ibis, retour prévu à Épinay vers 20 h
- **samedi 24 mai**
« Mon père avait raison », au théâtre Édouard VII
acompte 15 €, solde le 15 avril, tarif 54 €
départ du car à 13 h 30 devant l'hôtel Ibis, retour prévu à Épinay vers 20 h
Ambiance 79, rue de Paris Tél. : 01 48 27 65 74



DE PAR SA POSITION ÉLEVÉE, IL DOMINAIT LA SEINE

Feu le fief du Mont

La grille d'entrée des studios Éclair, rue du Mont, flanquée de deux pavillons décorés de têtes d'animaux de chasse, ouvrait jadis sur une propriété créée au XVI^e siècle, le « fief du Mont »

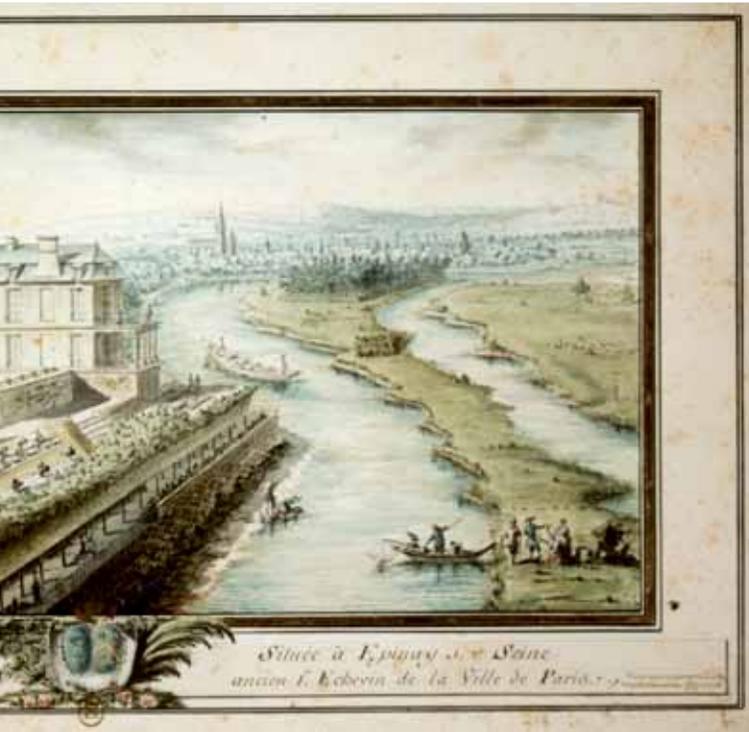
Le nom de ce domaine noble, constitué d'une grande maison, d'écuries, de granges, d'un colombier et d'un jardin planté d'arbres fruitiers, vient de sa position élevée, dominant la Seine.

Son premier propriétaire, François Choart, fils du seigneur d'Épinay, se dit alors « seigneur du Mont ». Ses descendants le possèdent jusqu'en 1631. Leur succèdent Edouard Le Coigneux, sieur de Boisguillaume, puis Christophe de Thumery, seigneur de Boissise, et son fils.

Au début du XVIII^e siècle, le fief est possédé par le comte d'Aubeterre, lieutenant général des armées du roi, puis par son petit-fils, le comte de Jonzac. Louis Trouard,

marbrier ordinaire du roi, l'acquiert en 1751, mais le revend deux ans plus tard. Le nouvel acquéreur n'est autre que le seigneur d'Épinay, Denis-Joseph Lalive, appelé « M. d'Épinay ». Celui-ci destine la maison à sa maîtresse, M^{lle} de Verrière, et à son inséparable sœur, dont la fille, née d'une liaison avec le maréchal de Saxe, sera la grand-mère de George Sand. Propriétaire du magnifique château de la Chevrette, à Deuil-la-Barre, M. d'Épinay s'est bien gardé de faire connaître son nouvel achat à son épouse. Mais incorrigible panier percé, il se trouve incapable de payer son achat. M^{me} d'Épinay, à qui il confie son désarroi, accepte alors de lui venir en

Si Épinay m'était conté



aide en lui avançant l'argent nécessaire. Mais elle pose comme condition que les sœurs Verrière ne portent pas leurs pénates à Épinay. Le château de la Chevrette devant justement faire l'objet d'importantes réparations, c'est elle-même qui va s'installer au fief du Mont jusqu'en 1756. Elle y recevra un homme de lettres qui commence à faire parler de lui par ses critiques de la société, Jean-Jacques Rousseau.

Une congrégation non autorisée

En 1769, le fief du Mont est acquis par M. Martel, ancien notaire et ancien premier échevin de la ville de Paris. En 1772, il fait exécuter par un artiste, Louis Signy, un dessin aujourd'hui conservé au musée de l'Île-de-France, à Sceaux, représentant sa maison avec son jardin en terrasses d'où la vue s'étend jusqu'à Saint-Denis, l'Île-Saint-Denis et la plaine de Gennevilliers.

Au début du XIX^e siècle, la propriété est possédée par la duchesse de Luxembourg, épouse d'un descendant de la famille de Montmorency. En 1857, Marc Lévy et son frère Gustave, banquiers à Paris, lui succèdent. Ce sont eux qui font construire, l'année suivante, les deux pavillons d'entrée. En 1884, Gustave Lévy est élu maire d'Épinay. Il le sera jusqu'en mai 1892, peu avant sa mort qui survient en octobre suivant.

En 1894, la propriété est acquise par la Société immobilière de l'Île-de-France, derrière laquelle se dissimulent des pères jésuites qui ne peuvent agir ouvertement, leur congrégation n'étant pas autorisée. Les jésuites y transfèrent, l'année suivante, une maison de retraites religieuses, installée auparavant à Saint-Germain-en-Laye, et qui prend le nom de Villa Saint-Joseph.

L'objectif des pères jésuites est de former une élite chrétienne dans le monde du travail. Dans ce but, Épinay leur paraît bien placé, à proximité des centres industriels de Paris, Saint-Denis, Saint-Ouen, etc.

Les retraitants de la Villa Saint-Joseph appartiennent à toutes les classes de la société : patrons, ingénieurs, professions libérales, employés, ouvriers. Ils viennent passer quelques jours à la Villa Saint-Joseph, pour s'y livrer, sous la direction de prédicateurs, à des exercices spirituels.

La Villa Saint-Joseph sous séquestre

L'ancienne maison de maître a été transformée en réfectoire. Dans les combles des remises et des écuries, 25

chambres ont été aménagées. L'ancienne orangerie, transformée en chapelle, a été surmontée de deux étages comprenant dix chambres chacun.

La Villa Saint-Joseph connaît un succès croissant, quand la loi du 1^{er} juillet 1901 sur les associations vient la mettre en péril. En effet, la loi oblige les congrégations religieuses à demander une autorisation législative. Les jésuites n'ayant pas obtenu cette autorisation, la Société immobilière de l'Île-de-France est dissoute, en qualité de prête-nom de la congrégation non autorisée des jésuites, et la Villa Saint-Joseph est mise sous séquestre.

Le 29 décembre 1909, la propriété, décrite comme comprenant « diverses constructions, parc planté de grands arbres, massifs, jardin potager, serres, jeu de boules... », est mise en vente sur publications judiciaires et adjugée à M^{me} Tarrus, épouse du docteur Tarrus, directeur de la Maison de santé d'Épinay. M^{me} Tarrus louera sa propriété en avril 1913 à la Société des films Metchen qui installera, dans le parc, un studio de cinéma, repris par la suite par Éclair, exploité dans les années 1930 par la firme Tobis, puis racheté par Éclair en 1938.

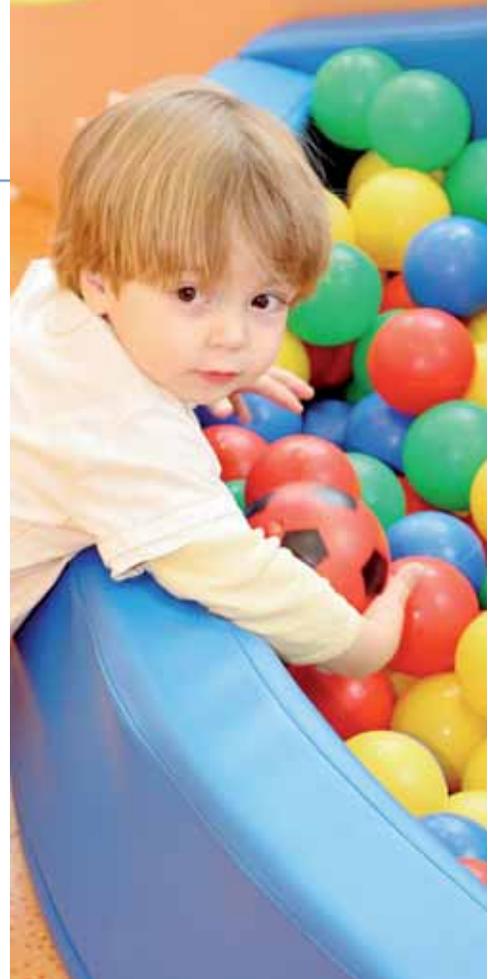
Le parc a depuis perdu ses beaux arbres. L'ancienne maison immortalisée par Louis Signy a disparu, et, à la place des pelouses et des parterres de fleurs, se dressent les murs aveugles des studios. À part les pavillons d'entrée et les anciens communs aménagés par les jésuites, datant du XIX^e siècle, seuls subsistent de l'ancienne propriété, visibles du chemin de Halage, les vieux murs des jardins en terrasse, jadis tant aimés par le seigneur du Mont, M^{me} d'Épinay et Jean-Jacques Rousseau au XVIII^e siècle, l'aduchesse de Luxembourg au siècle suivant et bien d'autres encore...

Pierre Tyl
historien





Il reste parfois de la place en accueil occasionnel dans les multi-accueils.



ACCUEIL OCCASIONNEL DANS LES STRUCTURES PETITE ENFANCE

Un accueil à la carte

Depuis l'ouverture par la Ville de deux multi-accueils, l'un en centre-ville, en 2007, l'autre dans le quartier des Econdeaux, en janvier 2008, les familles disposent d'un nouveau mode de garde dit « occasionnel ».

Complémentaire à la prestation proposée dans les trois haltes-jeux de la Ville, l'accueil occasionnel en multi-accueil peut s'effectuer sur une journée complète. Ce mode de garde est réservé aux enfants de moins de trois ans. Toutes les familles spinassiennes, quelle que soit leur situation, peuvent y recourir. Il s'agit d'accueillir le tout-petit une journée ou deux demi-journées par semaine. « Nous

proposons aux parents de signer un contrat qui fixe les modalités d'accueil de l'enfant dans la structure. Une période d'adaptation et une présence régulière sont indispensables afin que l'enfant puisse y trouver ses repères », explique Danielle Collignon, coordinatrice du service municipal de la petite enfance. Sur place, goûter et repas sont compris dans la presta-

tion, en fonction des heures d'accueil de l'enfant.

Elle poursuit : « L'un des intérêts de ce type d'accueil est de permettre la socialisation de l'enfant. Ce dernier est ainsi mis en relation avec d'autres enfants par le jeu, le goûter collectif... Il peut découvrir de nouvelles activités passionnantes : le dessin, la peinture... De plus, l'accueil occasionnel constitue l'apprentissage d'une première séparation entre le tout-petit et sa famille, dans de bonnes conditions. Enfin, cet accueil, comme celui proposé en halte-jeux, offre aux parents un relais dans la semaine. »

Les deux structures multi-accueil, récemment baptisées « Le Petit Poucet » aux Econdeaux et « Les Trois Souhais » en

centre-ville, disposent respectivement de 20 places chacune. Au total, ce sont près de 60 à 70 enfants qui peuvent être accueillis en moyenne sur la semaine. Petit plus supplémentaire, représentatif de l'effort financier de la Ville en matière de petite enfance, « Les effectifs du personnel ont été renforcés, afin d'assurer un accueil de qualité à l'arrivée et au départ des enfants, moments qui s'échelonnent tout au long de la journée », précise la coordinatrice.

Le tarif horaire appliqué aux familles est identique dans tous les établissements d'accueil municipaux de la petite enfance. Il tient compte des ressources et de la composition de la famille, il est conforme au taux d'effort fixé par la caisse d'allocations familiales.

Aujourd'hui, les familles peuvent bénéficier de la prestation d'accueil occasionnel tout au long de l'année, en fonction des places disponibles. Pour cela, il faut inscrire l'enfant directement dans les multi-accueils. N'hésitez pas à vous renseigner, car en fonction des rotations des accueils, des créneaux correspondant à vos besoins peuvent être disponibles dans les structures.

→ INFOS

Le Petit Poucet :
28, avenue Léon-Blum
Tél. : 01 48 21 47 44
Les Trois Souhais :
73, rue de Paris
Tél. : 01 48 23 03 92



en bref...

La Maison des parents vous invite

Atelier petite enfance

Jeudi 10 avril à 18h30

« Enfants de 18 mois - 3 ans : il me dit non ! une étape nécessaire ».

Info débat.

Jeudi 17 avril à 18h30

« Être ou devenir employeur d'une assistante maternelle ». Information animée par la responsable du Relais assistante maternelle.

Vie quotidienne

Du 22 au 25 avril

exposition « L'Équilibre alimentaire ». Brochures à disposition.

Autorité parentale

Mardi 8 avril à 10h

groupe de parole et d'échanges animé par une thérapeute familiale (ouverture exceptionnelle de la Maison des Parents).

Jeudi 24 avril de 18h30 à 20h

« Le Droit de l'autorité parentale et la diversité des familles, mariées, séparées, homoparentales, recomposées ». Information animée par un juriste de l'Association départementale pour la sauvegarde de l'enfant à l'adolescent (ADSEA).

Santé

Dans le cadre du dispositif santé-ville, atelier futures et jeunes mères :

Mardi 15 avril à 10h30

« Le Bien-être de la maman après l'accouchement ». Rencontre-information animée par une sage-femme.

Jeudi 17 avril à 14h

« Les Soins du tout-petit à la sortie de la maternité »

Rencontre-information animée par une puéricultrice.

Permanence

Tous les vendredis de 10h à 12h, permanence d'une thérapeute familiale pour tous les questionnements relatifs aux relations parents-enfants.

Maison des parents nouveaux horaires

lundi : fermeture

mardi : 13h30 à 19h

mercredi : 10h à 12h et 13h30 à 17h

jeudi : 10h à 12h et 13h30 à 20h

vendredi : 9h à 12h et 13h30 à 17h

samedi : 10h à 17h

le 1^{er} samedi du mois

vendredi 2 et samedi 3 mai :

fermeture

place René-Clair

Tél. : 01 49 71 42 64

Réservez les vacances de vos enfants

Comme chaque printemps et été, la Ville propose aux enfants et aux adolescents des séjours à thèmes permettant la pratique de nombreuses activités : voile, équitation, pêche, kayak, catamaran, arts du cirque, natation, VTT, camping, planche à voile, ping-pong, randonnées...

Les Spinassiens pourront aussi s'inscrire au séjour « familles » prévu au Pradet, du 22 au 30 août. Une brochure de ces séjours est à votre disposition dans les lieux d'accueil municipaux. N'hésitez pas à contacter le service écoles et loisirs pour un complément d'informations!

Inscriptions pour les séjours enfants :

■ en cours pour les séjours de printemps (non-Spinassiens : en cours)

■ en cours pour les séjours de juillet (non-Spinassiens : 7 avril)

■ en cours pour les séjours d'août (non-Spinassiens : 21 avril)

Inscriptions au séjour « familles »

■ à partir du 5 avril pour le séjour au Pradet (non-Spinassiens : 28 avril)

Inscriptions aux séjours UCPA

■ en cours pour les séjours de juillet et août avec le versement de 25 % du coût du séjour (pas de préinscriptions)

Renseignements

■ **En mairie annexe du centre-ville service écoles et loisirs, accueil au rez-de-chaussée du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h15 à 17h30 mardi de 14h30 à 17h30, samedi de 8h30 à 12h 1, rue Mulot, Tél. : 01 49 71 99 30**

■ **En mairie annexe d'Orgemont du lundi au vendredi, de 13h30 à 17h30 place Oberursel, Tél. : 01 48 41 25 25**



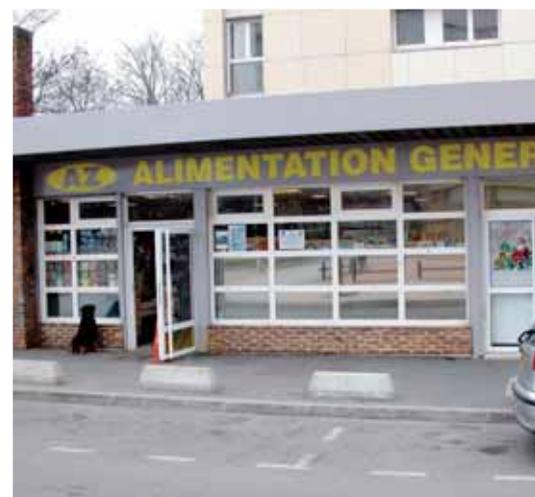
en bref...

Des tout-petits en centre maternel

Cet été, la Ville propose un accueil spécifique dans un centre de loisirs maternel pour les enfants de 3 ans. Cet aménagement concerne les enfants spinassiens ne pouvant plus être accueillis en crèches municipales ou départementales fermées en juillet pour des raisons de travaux ou autres. Devant le succès de cette initiative l'an passé et la satisfaction des parents et des enfants, la municipalité a décidé de la reconduire cette année. Ce dispositif vise un double objectif : apporter une

solution aux parents spinassiens qui travaillent et qui n'ont pas de moyens de garde pour leur enfant et intégrer les « grands » des crèches en centre de loisirs maternel. Cet accueil durant l'été permet une préparation en douceur des enfants avant leur première rentrée des classes, en septembre prochain. Les enfants accueillis au mois de juillet pourront également l'être au mois d'août.

renseignements direction des centres maternels
Tél. : 01 49 71 98 21



BOUCHERIE-ALIMENTATION

« La Baraka »

Les habitants l'espéraient. C'est désormais chose faite : un Spinassien va rouvrir le commerce d'alimentation, dans le quartier La Source.

« **S**uite à un plan social dans mon entreprise, j'ai eu l'opportunité de me mettre à mon compte », explique Arezki Meriem, repreneur du fonds du commerce d'alimentation dans le quartier La Source.

“ **Je vais recruter un boucher et je tiendrai les comptes.** ”

Ce Spinassien, qui a habité seize ans rue Dumas, reprend la boutique d'Ali Zebboudj, commerçant au grand cœur, décédé tragiquement en septembre dernier.

Le nouveau commerce, installé dans les locaux du bailleur Ogif, s'appellera « La Baraka », pour porter chance et apporter la prospérité à son propriétaire. Il

proposera de l'alimentation, des produits orientaux, un dépôt de pain, une pâtisserie et une boucherie-charcuterie halal. « *Je vais recruter un boucher et je m'occuperai de tenir la boutique, des achats et de la trésorerie* », précise le commerçant, qui sera aidé par sa femme.

Titulaire d'une formation en comptabilité et en gestion, le repreneur sera soutenu dans sa création d'entreprise par l'espace économique de la Ville et par un organisme spécialisé, l'Apsie.

Pour installer la boucherie-charcuterie, les travaux ont commencé courant mars. Si tout va bien, « La Baraka » ouvrira dans le courant du mois d'avril, au plus tard début mai.

Les femmes et l'emploi

Vous êtes une femme et vous vivez sur le territoire de Plaine Commune, vous souhaitez donner un nouvel élan à votre avenir professionnel, le personnel de la Maison de l'emploi et des initiatives vous invite à venir le rencontrer. Par le biais d'entretiens, d'ateliers, d'expositions, de portes ouvertes ou de visites d'entreprise, devenez actrice de votre projet professionnel.

Comme en 2007, les acteurs locaux – Plaine Commune et la municipalité d'Épinay-sur-Seine – agissent pour les femmes du territoire. Ils organisent une action spécifique dans le cadre de la Maison de l'emploi et s'associent en faveur de l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail. Pour sortir d'un découpage simpliste

qui destine encore trop souvent aux hommes certains corps de métiers (bâtiment, industrie...) en recherche de main-d'œuvre, alors que d'autres, offrant moins de possibilités (secrétariat, garde d'enfant...) sont réservés aux femmes, n'hésitez pas à contacter la Maison de l'emploi et des initiatives, située au 36-38, avenue Salvador-Allende. **Tél. : 01 49 71 26 32**

VIDÉO CLUB

« Le Cinéma en vidéo »

Amoureux du 7^e art, Saïd Fraine, vient d'ouvrir sa toute nouvelle boutique boulevard Foch, afin de partager sa passion du cinéma avec le plus grand nombre.

« **J**e dispose de plus de 5200 vidéos en magasin et de près de 350 dans l'automate accessible 24 heures sur 24 », commence Saïd Fraine, avec une pointe de fierté. Ce grand cinéophile, installé en indépendant, connaît bien sa clientèle. Auparavant situé au rond-point de l'avenue de la République, il a choisi de reprendre un local sur le très passant boulevard Foch. « Tous mes anciens clients m'ont suivi et j'ai inscrit un grand nombre de nouveaux adhérents », confie le gérant. Sur plus de 90 m², chacun pourra trouver son bonheur entre les films d'aventure, d'action, de science-fiction, ou de comédie. Bien sûr, les enfants ne sont pas oubliés ! Par ailleurs, 40 à 50 nouveautés arrivent tous les mois dans les rayons. Et si vous souhaitez réserver gratuitement un film, n'hésitez pas à appeler ou à passer directement en boutique où vous attendra un petit café.

→ INFOS

« Le Cinéma en vidéo »

du lundi au vendredi de 10h30 à 13h et de 15h à 21h
samedi et dimanche de 10h30 à 21h sans interruption
55, boulevard Foch Tel. : 01 48 27 40 39



RESTAURANT JAPONAIS

« Le Samurāi »

Situé à l'angle de la rue Gallieni et de l'avenue d'Enghien, vous ne pouvez pas manquer le spacieux restaurant japonais tenu par Monsieur Lin.

Dans une ambiance à la fois très sobre et très chic, en rouge et noir, « Le Samurāi » vous accueille dans la plus pure tradition japonaise. Des écrans plasma diffusant des vidéoclips asiatiques vous plongent tout de suite au pays du Soleil Levant. Vous y retrouverez toutes les formules pour ravir votre palais et découvrir toute la richesse de la cuisine nippone. Sashimis, brochettes, sushis... à la carte, en menu premium, simple, duo, ou duo plus, avec un menu le midi qui démarre à 7,50 €, tous les gourmands trouveront la formule qui leur convient. Pour ceux qui préfèrent manger sur leur lieu de travail ou à leur domicile, la livraison est gratuite à partir de 15 €.

→ INFOS

« Le Samurāi »
du lundi au dimanche
de 11h à 14h et de 18h à 23h 3, avenue Gallieni
Tél. : 01 48 41 17 84





Rue Jean-Jaurès



École Romain-Rolland



Parc de l'hôtel de ville



Avenue Jean-Jaurès

Les interventions et travaux

À la demande de la Ville, l'unité territoriale voirie-déplacement de Plaine Commune a procédé ou fait procéder à diverses interventions en ville

De janvier à mars 2008 :

- Remise en peinture des zones bleues, rue d'Ormesson et avenue Jean-Jaurès (sous la passerelle)
- Remise en peinture de 21 passages piétons près des écoles
- Pose de barrières à l'angle des rues Mermoz et Ampère
- Création d'îlots maçonnés devant la synagogue, rue de Paris
- Mise en place de bornes, rue de Marseille
- Intervention à l'angle de la rue Poincaré et de l'avenue de la République: remplacement du transformateur suite aux pannes constatées au mois de janvier, réfection, traçage du passage piéton et de la place de livraison
- Potelets implantés au début de l'avenue Jean-Jaurès, face à Century 21
- Travaux de sécurisation du réseau d'éclairage public à l'angle des rues de l'Avenir et Jean-Jaurès
- Réfection de la voirie, rue du Commandant-Bouchet et rue Mulot
- Mobilier Decaux: dépose du panneau de la place des Arcades et déplacement du panneau de la piste cyclable
- Remplacement d'une plaque de gaz, avenue Gallieni
- Reprise d'une tranchée EDF en traversée de chaussée, avenue Gallieni face au n° 60

- Reprise d'un branchement d'eau potable à l'angle de l'avenue Gallieni et de l'avenue d'Enghien
- Test de circulation dans la rue Fitzelin (Conseil général)

En complément, l'unité territoriale parcs et jardins de Plaine Commune a programmé les interventions suivantes :

- Plantations d'arbustes sur le chemin de Halage, en contrebas du parc des Béatus
- Reprises des clôtures du parc des Béatus et de l'aire de jeux de la rue de la Justice (à venir)
- Réparation des garde-corps des pontons de bois des berges de Seine (à venir)
- Plantations d'arbres au mois de mars :
 - 2 sujets derrière le 7, rue Mulot
 - 9 sujets dans le parc de l'hôtel de ville
 - 6 sujets dans le parc des Béatus
 - 10 sujets dans le parc Jean-Monnet, celui-ci ayant subi des abattages cet hiver dus à l'âge ou à l'état de santé de certains arbres
 - 6 sujets sur le chemin de Halage
 - 2 sujets route d'Argenteuil près du centre socioculturel
 - 7 sujets dans le parc Joanny-Berlioz

Collectes du mois d'avril

■ Collecte des encombrants

secteurs 1 : mardis 1^{er} et 15
secteurs 2 : mardis 8 et 22
secteurs 3 : mercredis 2 et 16
secteurs 4 : vendredis 11 et 25
secteurs 5 : mardis 1^{er} et 15

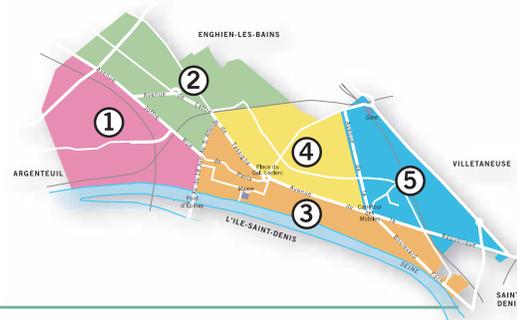
■ Collecte des déchets toxiques par le service Planète

marché du centre : jeudi 3
marché de La Briche : samedi 12
marché du Cygne : vendredi 18

■ Ramassage des emballages et journaux (bac à couvercle jaune) : le vendredi

■ Ramassage du verre (bac à couvercle vert) : le mercredi

Pour toutes informations sur la collecte des déchets ménagers Tél. : 0 800 074 904





SOIRÉE DU BÉNÉVOLAT ILS ONT REÇU UN ÉPI

Travail avec les femmes

Léocady Kakama :
association des Femmes
d'affaires de Paris ■
Marie-Jeanette Sita :
association Femme
■ Chantal Camara :
association Familbra

Développement sportif

Kévin Judas : CSME
handball ■ Rabbah
Serraï : CSME football
■ Daniel Cadignan :
CSME tennis

Cours de danse, activités autour de la danse

Geneviève Truong :
Les salons du Second
Empire ■ Méliandre
Laurin : System D ■
Fernando Da Silva :
Association socio-
culturelle portugaise ■
Arnaud Ouon : Viv'R

Jeunes talents

musicaux

Thomas Drouin :
Adacem ■ Rafiki
Houmadi : K-Rysm

Godefroy Boston :
AutoProd

Meilleurs sites Internet

Caly Baniafouna :
Manga design ■ Gilbert
Beauté : Aquarelle, art
et passions ■ Fernando
Guerreiro : CSME
cyclisme ■ Rabbah
Serraï : CSME football

Actions d'insertion et de solidarité

Chantal Camara :
Familbra ■ Jean-Claude
Obigand : Association
de sauvetage et de
secourisme d'Épinay-
sur-Seine ■ Marcel
Cadoux : À chat malin
Créativité
Lepelletier : Les 4 A
■ Pierre Fagne : La

pelle ■ Marie-Louise
Gabison : Arrêt créatif

Cultures du monde

Sadi Medjebour :
Association franco-
berbère ■ Saniye
Yurdakul : Association
culturelle d'aide aux
étudiants franco-turcs

Action auprès des scolaires

Christian Michel : Vie
libre ■ Aimé-Claude
Agumon : SEPE

Plus anciennes associations

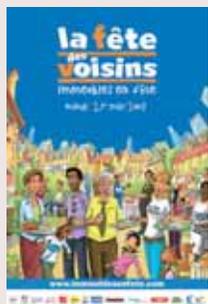
spinassiennes :
Nicole Decombe :
Association du don
du sang ■ Philippe
Hochedez : Ascra

Mentions spéciales à
Sylvie Gropper pour

l'ensemble de ses
activités sur la ville au
sein de ses différentes
associations : ALCO-
CGL, Cercle des lecteurs
d'Orgemont, Unasco ■
Jacqueline Blot présidente
de l'association Ambiance

À l'ensemble des anciens combattants porte-drapeaux :

Jean-Claude Boniface,
Michel Blaise,
Robert Ramont,
Pierre Echantillon,
Claude Guerin,
Louis Battor, Louis Braut,
Gaston Wiharyjak,
Jean Granic,
Didier Le François,
Joël Thuillier,
Marcel Choquet porte-
drapeau de la ville



LA FÊTE DES VOISINS

Pour sa 9^e édition la
Fête des voisins vous
donne rendez-vous le
27 mai à partir de 19h.
Soyez nombreux à vous
regrouper dans les cours
d'immeuble, les halls,
les jardins ou la rue.

Le principe est simple,
chacun apporte quelque
chose à boire ou à manger
et que la fête commence !
Pour participer, inscrivez-
vous dès maintenant, et
jusqu'au 20 mai, auprès
des gardiens d'immeubles
des sociétés La Lutèce,
France Habitation et
Ogif et dans les centres
socioculturels :

■ La Source-Les Presles

Tél. : 01 49 71 50 26

■ Écondeaux

Tél. : 01 48 26 50 11

Annexe

Tél. : 01 48 41 33 92

■ Maison du Centre

Tél. : 01 48 26 10 21

■ Félix Merlin

Tél. : 01 48 41 96 39

Annexe Tél. :

01 48 41 26 03

Appel à candidatures

Le centre communal d'action sociale (CCAS)
anime une action générale de prévention et
de développement social dans la commune
en liaison avec les institutions publiques et
privées, conformément à l'article L 123-5 du
Code de l'action sociale et des familles.
Il est administré par un conseil
d'administration présidé par le maire et
comportant en nombre égal des membres
élus par le conseil municipal et des membres
nommés par le maire, dans les conditions
fixées par l'article L 123-6, R123-7 et R123-11
du Code de l'action sociale et des familles.
Par délibération du XX mars 2008, le conseil
municipal a fixé à huit le nombre de membres
du conseil d'administration et désigné ses
quatre représentants.

Les quatre administrateurs nommés par le maire doivent représenter respectivement :

- l'Union départementale des associations
familiales,
- les associations de retraités et de
personnes âgées,
- les associations de personnes handicapées,
- les associations qui œuvrent dans le
domaine de l'insertion et de la lutte contre les
exclusions.

En conséquence, pour procéder à la
nomination des administrateurs précités,
lesdites associations sont invitées par le
maire à proposer une liste comportant au
moins trois personnes pour les représenter,
sauf impossibilité dûment justifiée.

Pour être recevables, les candidatures doivent concerner des personnes :

- menant des actions de prévention,
d'animation ou de développement social sur le
territoire de la commune,
- habilitées à représenter l'association qui doit
avoir son siège dans le département,
- qui ne sont pas fournisseurs de biens ou de
services pour le CCAS,

■ qui ne sont pas membres du conseil
municipal.

**Ces propositions doivent être adressées sous
pli recommandé avec accusé de réception, à :**
Monsieur le Maire,

Hôtel de ville :

**1-3, rue Quétigny - 93800 Épinay-sur-Seine,
ou être remises contre accusé de réception :
au secrétariat du centre communal d'action
sociale situé au :**

**7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine,
avant le 21 avril 2008,
délai de rigueur.**





ÉTAT CIVIL MARIAGE

Février: le 16 CLOLUS Frédéric Roland Pascal & POISSON Annabel Angèle Martine ■ TOURE Karim & SAMBE Mame Awa ■ le 25 ESSAIDI Abderrahim & MEKTANE Hafida
Mars: le 1^{er} NIAKHATÉ Cheikh Talibouya & MARCOS Reine Zouliat ■ BACHELIER Christian Jacky & SCHMIDT Muriel Aline ■ TOUATI Hemanou & DOUHMANE Samia

MÉDIATEUR DE LA RÉPUBLIQUE

À Épinay-sur-Seine, la déléguée du médiateur de la République, Rosine Firozaly, reçoit les Spinassiens sur rendez-vous, en mairie, deux fois par semaine. Elle règle à l'amiable tous les types de litiges survenant entre les citoyens et les administrations de l'État, les collectivités territoriales, les établissements publics ou tout organisme investi d'une mission de service public (CAF, Sécurité sociale, Urssaf...). Sur rendez-vous : le jeudi de 9 h à 12 h en mairie principale et le samedi de 9 h 30 à 12 h en mairie principale
Tél. : 01 49 71 99 99

PERMANENCES IMPÔTS

Des permanences avec un contrôleur des impôts sont proposées en mairie, de 14 heures à 16 heures, sur rendez-vous obligatoire. Prochaines dates :
• les lundis 7, 14 et 21 avril, en mairie principale
Tél. : 01 49 71 99 99
• le lundi 28 avril, en mairie annexe d'Orgemont
Tél. : 01 48 41 25 25

SECOURS CATHOLIQUE

Les bénévoles de l'antenne d'Épinay du Secours catholique tiennent un accueil social le samedi matin, de 9 h 30 à 12 h, dans le local situé au 5, rue Mulot. L'association gère des aides financières qui sont attribuées en commission, le mardi de 9 h 30 à 11 h 30.
Tél. : 01 48 22 83 13



PHARMACIES DE GARDE*

secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte

*sous réserve de modification

Dimanche 13 avril

Pharmacie TAGUIGUE
30, rue du 19-mars-1962
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 21 55 32

Dimanche 20 avril

Pharmacie CASSAM-CHENAY
3, rue Maurice-Ravel
93800 Épinay-sur-seine
Tél. : 01 48 26 84 55

Dimanche 27 avril

Pharmacie NGUYEN HUU
46-48, avenue Nungesser-et-Coli
93380 Pierrefitte
Tél. : 01 48 22 86 43

Jeu 1^{er} mai

Pharmacie TOKO-KAMGA
rue Parmentier
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 20 13

Dimanche 4 mai

Pharmacie MORAIN
3, avenue du Colonel-Fabien
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 22 11 54

Ouverture tous les dimanches matin toute l'année:

Pharmacie des SABLONS
3, rue Claude-Debussy
95360 Montmagny
Tél. : 01 39 83 99 98



Poste de police municipale

accueil du public de 7 h à 21 h du lundi au vendredi samedi et dimanche de 10 h à 19 h 30 patrouilles et interventions : 7 h à 4 h, 7 jours sur 7 standard et vidéosurveillance : 7 h à 4 h, 7 jours sur 7 1, rue Guynemer

Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00

Courriel :

policemunicipale@epinay-sur-seine.fr

Permanences surendettement

Ces permanences, tenues par des juristes, se déroulent le jeudi, tous les quinze jours, de 14 h à 16 h 30, au centre communal d'action sociale (CCAS).

Renseignements

Sur rendez-vous obligatoire.

Tél. : 01 49 71 98 75



SECOURS POPULAIRE

Les distributions alimentaires de l'antenne d'Épinay du Secours populaire se dérouleront les mardis 8 et 22 avril, de 14 h à 16 h, au 4, rue Dumas

(bourse du travail). L'association tient une permanence d'accueil et d'orientation, le jeudi de 14 h à 16 h 30, à la Maison du centre, rue de Paris. L'antenne d'Épinay est à la recherche d'un local qui pourrait lui être prêté pour le stockage des denrées alimentaires ou de matériel.

Secours populaire
Tél. : 06 78 16 04 89



PERMANENCE DE L'ADIL SUR LE LOGEMENT

L'Agence départementale d'information sur le logement de la Seine-Saint-Denis (Adil) organise des permanences d'information sur le logement et l'habitat :

- le 1^{er} et le 3^e jeudi du mois de 14 h à 17 h,

sans rendez-vous, au service logement

Tél. : 01 49 71 99 79

- le 4^e jeudi du mois de 14 h à 17 h sur rendez-vous, à la Maison de la justice et du droit

Tél. : 01 48 23 22 27

- le 2^e jeudi du mois de 14 h à 17 h sur rendez-vous, à la mairie annexe d'Orgemont

Tél. : 01 48 41 25 25

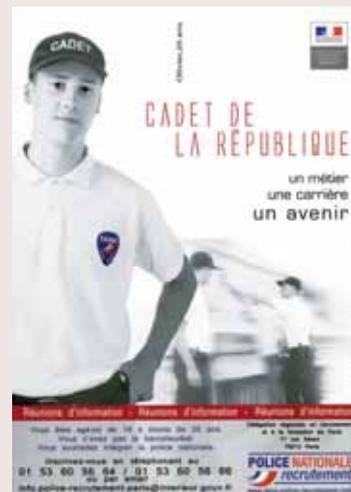
LES POMPIERS EN FÊTE!

« La Nuit du feu », spectacle organisé par les sapeurs-pompiers de Paris, regroupe près de 300 pompiers sur scène. Avec l'aide d'artistes professionnels, ils vous proposent de découvrir différents numéros de chant, de danse, d'effets spéciaux... Cet événement est organisé par l'Association pour le développement des œuvres sociales des sapeurs-pompiers de Paris (ADOSSPP), à qui les bénéficiaires seront reversés.

Rendez-vous le 27 juin, à 20 h, au Palais des Congrès, à Paris

Tarifs : de 32 € à 48 €

Tél. : 01 40 68 29 37/82
ou sur www.palaisdescongres-paris.com



LA POLICE NATIONALE RECRUTE

Vous avez entre 18 et 26 ans et vous n'êtes pas titulaire du baccalauréat, vous pensez à votre avenir professionnel et vous souhaitez vous investir dans un métier d'avenir : rejoignez la police nationale ! La délégation régionale au recrutement lance une grande campagne incitant les jeunes à s'engager comme cadet de la République.

Inscrivez-vous par téléphone au 01 53 60 56 64/66
ou par courriel : info.police-recrutement-paris@interieur.gouv.fr

PLANS DE SAUVEGARDE

Les « 3 Quétigny » sont concernées par ces plans destinés à remettre en état les copropriétés dégradées. Des permanences sont proposées aux copropriétaires afin de les aider à monter leur dossier d'aide.

horaires : lundi de 16 h à 19 h et mercredi de 9 h 30 à 12 h 30 au 11, rue Guynemer, dans le pavillon situé à l'angle des rues Quétigny et Guynemer.

Tél. : 01 48 21 04 57

SERVICE LOGEMENT DE LA MAIRIE

Ce service municipal, ouvert à tous les publics, reçoit sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et sur rendez-vous tous les après-midi. Il a pour mission principale l'enregistrement des demandes de logement dans le parc de l'habitat social.

7, rue Mulot

Tél. : 01 49 71 99 79

PERMANENCES MOUS-RELOGEMENT

Les habitants concernés par le relogement peuvent trouver toutes les informations utiles auprès des équipes de la Mous :

- **en centre-ville :** Marie-France Naisso de France Habitation, mercredi de 9 h 30 à 12 h, l'après-midi sur rendez-vous, tour 8L, rue Dumas

Tél. : 01 57 77 44 61

- **au 77, avenue d'Enghien :** Christelle Maillet et Sonia Krinat de l'Ogif

lundi matin 9 h 30 à 12 h

Tél. : 01 40 89 78 65

- **à Orgemont**

Tél. : 01 43 52 50 00



Permanences OPAH

Ces permanences sont ouvertes au 11 rue Guynemer, afin d'informer les habitants concernés par l'opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) des copropriétés du centre-ville (Épinay 11, 21, 23, 26, 33, 36 et 38). Merci de vous munir d'une copie des avis d'imposition 2005 et 2006 de toutes les personnes habitant votre logement, du livret de famille et de votre titre de propriété.

horaires : les jeudis de 16 h à 19 h les samedis de 9 h 30 à 12 h

Renseignements

Tél. : 01 48 22 49 12
ou **01 45 88 36 99 (de 10 h à 18 h)**
Courriel : epinay@lopah.info

ENVIE DE DEVENIR BÉNÉVOLE ?

L'association Les auxiliaires des aveugles recherche de nouveaux bénévoles pour soutenir les personnes mal ou non voyantes. Dans votre commune ou aux alentours, selon vos disponibilités, vous pouvez aider des personnes handicapées dans leur quotidien et de diverses manières : guidage en extérieur, lecture, aide administrative, accompagnement dans les activités sportives ou culturelles...

renseignements
Tél. : 01 43 06 94 30
ou sur le site Internet : lesauxiliaires@wanadoo.fr

POUR LES AIDANTS FAMILIAUX

Vous vous occupez d'une personne malade ou handicapée, la Mission Handicap Ville vous convie à participer aux groupes d'échanges et d'informations mis en place en partenariat avec la Caisse régionale d'assurance maladie d'Île-de-France (Cramif). Ces groupes proposent à l'aidant familial un accompagnement spécifique, social et humain. Les rencontres sont prévues une fois par mois (dates et heures choisies par les participants) à la Mission Handicap Ville, située au 7, rue Mulot.

informations et inscriptions

Tél. : 01 49 71 98 06



Tests de français, inscriptions en mai

Ce mois-ci, les centres socioculturels se mobilisent pour accueillir les adultes et jeunes souhaitant s'inscrire aux actions d'initiation à la culture et à la langue française. Si vous êtes intéressé, vous devez obligatoirement prendre rendez-vous pour les tests de français qui se dérouleront dans les centres socioculturels (voir les dates ci-dessous). Les candidats aux tests de français oral seront reçus en entretiens individuels par les formateurs des centres socioculturels municipaux, courant mai. Les formateurs pourront ainsi évaluer le niveau de français des candidats et évaluer leurs besoins. Suite à l'entretien et selon sa situation et sa demande, le candidat pourra être inscrit dans l'un des cycles des activités socialisantes à composante langagière (ASL). Les ASL sont des ateliers dispensés dans l'année par les formateurs de la Ville. Ils permettent aux participants d'apprendre ou de se perfectionner dans l'utilisation du français dans la vie courante. Ils permettent également aux participants de mieux appréhender leur environnement et la culture française.

Les tests de français auront lieu, sur rendez-vous :

■ **les 26, 27, 29 et 30 mai, de 13h30 à 16h**

le 28 mai de 9h à 12h
CSC La Source-Les Presles
4-6-10, rue J.-P.-Rameau
Tél. : 01 49 71 50 20

■ **les 26, 27, 29 et 30 mai, de 13h30 à 16h**

le 28 mai de 9h à 12h
CSC des Écondeaux
4, av. Léon-Blum
Tél. : 01 48 26 50 11

■ **les 26, 27, 29 et 30 mai de 14h à 18h**

CSC Félix-Merlin
67, rue Félix-Merlin
Tél. : 01 48 41 96 39

■ **les 26, 27, 29 et 30 mai, de 13h30 à 16h**

le 28 mai de 9h à 12h
CSC Maison du centre
7, rue du Maréchal-Maison
Tél. : 01 48 26 10 21

Agenda d'avril

Mardi 8 avril

• **Restitution publique** des ateliers du PMO salsa, rock à 20 h 30
Pôle musical d'Orgemont
entrée libre

Mercredi 9 avril

• **Restitution publique** de l'atelier débranché à 20 h 30
Pôle musical d'Orgemont
entrée libre



Cristina Ciocchina

Vendredi 11 avril

• **Visite de l'Assemblée nationale** tarifs et horaires à préciser
association Ambiance
Tél. : 01 48 27 65 74

• **Concert des ateliers d'Arcana** rock, jazz, reggae à 20 h 30
Pôle musical d'Orgemont
entrée libre

Samedi 12 avril

• **Maceo Parker en concert** festival Banlieues bleues à 20 h 30
espace Lumière
tarif plein : 20 €
Tél. : 01 49 22 10 10

• **Histoires communes** contes à partir de 6 ans avec Francine Chevaldonné à 15 h
médiathèque jeunes du Centre
entrée libre

Dimanche 13 avril

• **Challenge Bourgeois** CSME athlétisme de 9 h à 15 h
parc municipal des sports, entrée libre

Du 15 avril

au 19 avril

• **Semaine Banc de Passions** le 15, soirée d'ouverture à 18 h 30
Maison du théâtre et de la danse
voir programme page 27



Mercredi 16 avril

• **Histoires communes**
contes à partir de 6 ans
avec Malika Halbaoui
à 15 h
médiathèque
Albert-Camus
entrée libre

Jeudi 17 avril

• **Jam session**
à 19h30
Pôle musical d'Orgemont
entrée libre
• **Conseil municipal**
à 20h45
hôtel de ville



Mardi 6 mai

• **Thé dansant**
association Ambiance
de 14 h 30 à 19 h
à l'espace Lumière
tarif : 8 €
• **« Laya Chithra »**
par Ravi Prasad et
Monica de la Fuente
à 20 h 30
Maison du théâtre
et de la danse
tarif plein : 10 €
5 € pour les habitants
de Plaine Commune
Tél. : 01 48 13 06 07



Du 19 avril
au 4 mai

• **Tournoi de tennis
open senior**
CSME tennis
de 9 h à 18 h
tennis des Plâtrières
entrée libre

Samedi 10 mai

• **Championnats
d'athlétisme
départementaux**
CSME athlétisme
de 9 h à 15 h
parc municipal
des sports
entrée libre
• **Commémoration
du 160^e
anniversaire**
de l'abolition
de l'esclavage
à 11 h
parc de l'hôtel de ville
• **Kassav en concert**
à 20 h 30
espace lumière
tarifs : plein 25 €,
réduit 13 €



Jeudi 8 mai

• **Tournoi de foot
des vétérans**
CSME football
de 9 h à 20 h
parc municipal
des sports
entrée libre
• **Commémoration
de la victoire du
8 mai 1945**
à 10 h
place René-Clair

Vendredi 16 mai

• **1^{er} Forum des
métiers du sport**
de 14 h à 17 h
espace Lumière
entrée libre

Décès du dernier poilu

Une page d'histoire vient de se refermer. Lazare Ponticelli en était le dernier témoin. Le dernier à avoir connu les tranchées, à avoir vécu le traumatisme de la guerre de 14-18, celle que l'on avait appelée « la der des der ». Lazare Ponticelli, le dernier poilu, vient de s'éteindre. Il avait 110 ans. Lundi 17 mars, un hommage national a été rendu à ce dernier combattant, aux Invalides.

Journée nationale du souvenir de la déportation

Plusieurs millions de déportés en Europe ont péri dans les camps de concentration, victimes de la politique de répression du régime nazi. Aussi, dans le cadre de la Journée nationale du souvenir de la déportation, une cérémonie de commémoration et du souvenir rendra hommage à l'ensemble de ces victimes et aux Justes, ces héros non-juifs, qui, par leurs actes, ont sauvé des juifs d'Europe pendant l'Holocauste. En présence des associations patriotiques, des enfants des écoles, des élus et des personnalités, cette journée de recueillement et d'hommage, organisée par la Ville, permettra de ne pas oublier les trop nombreuses victimes. **Dimanche 28 avril, à 10 h, place René-Clair**
Service relations publiques Tél. : 01 49 71 89 54



EPINAY-SUR-SEINE

MACEO PARKER

EN CONCERT

Dans le cadre du 25^{ème} festival Banlieues Bleues • 14 mars-18 avril 2008

SAMEDI 12 AVRIL À 20H30
À L'ESPACE LUMIÈRE

1^{ère} partie : Rigolus « Big Bang »



2007
2008
saison
culturelle

LOCATION 01 49 22 10 10

FNAC et Office de Tourisme d'Enghien-les-Bains

TARIFS | PLEIN : 20 € / RÉDUIT : 16 € ET 14 €



WWW.BANLIEUESBLEUES.ORG